

Дневник участника русского посольства  
в страны Западной Европы в конце XVII в.  
(Список Государственного архива Рязанской области)

Дневник сохранился в ряде списков. Первой его публикацией явилась «Записная книжка любопытных замечаний Великой особы, странствовавшей под именем дворянина российского посольства в 1697—1698 годах» (СПб., 1788). Под Великой особой, автором дневника, подразумевали Петра Первого. Вторую публикацию этого произведения находим в «Московском вестнике» (1830, ч. 6). Вскоре список дневника, датированный, по словам издателя, 1724 г., появился в «Отечественных записках» (1846, № 8). Затем И. Ф. Горбунов по своему списку, сличая его с изданными и привлекая из них варианты, печатает в «Русской старине» (1879, т. XXV, ч. 10) «Журнал путешествия по Германии, Голландии и Италии в 1697—1699 гг., веденный состоявшим при великом посольстве к владетелям разных стран Европы». Составление названного произведения с царской особой он не связывает. Во всех упомянутых изданиях никаких археографических сведений о списках не приводится. Воспроизведение текста следует правописным нормам конца XVIII—XIX в., порой уступая место достаточно вольному пересказу. Особенно неудовлетворительна в этом отношении «Записная книжка». Некоторые фрагменты текста, почему-либо исключаемые публикаторами, как и отдельные неразобранные слова, означаются отточиями. Ни одно из перечисленных изданий нельзя назвать пригодным для лингвистического исследования.

В Государственном архиве Рязанской области мы обнаружили неизвестный исследователям неполный список рассматриваемого сочинения — «Журналь его императорскаго величества гдрия Петра Перваго» (кор. 3). Рукопись состоит из четырех несшитых тетрадей, обложки не имеет, формат листа 15,5×18,5 см. Голубоватая, ныне блеклая, бумага характерна для XVIII в. Тетради про-

или напором поговъ Савъ всехъ собе  
руте напоромъ двора и затруте и на  
роль шеттонъ всегда строкте онов  
караиде или напоромъ, и ститъ въ  
Е этого двора втчинавъ даше того  
ветка и знаюша и нал наслуде диеу  
и много того диветовъ это волю  
Собоу ораутея пурналь обезирума  
мубиля у

ИЗвенци поеха вриль мая 20 дня  
шрочю нога наговали оше диези  
похали реномъ лядица вверхъ обе  
дали вларги, 21 дня наговали вме  
статие ввемичналь полк дика ренх  
поодичъ стпороу ренъ Демля пашина  
поудичю ввемичналь у

Того дня введали и наговали в 20  
1020 дурге поволаши Катнино

нумерованы арабскими цифрами тою же самою рукой, которой принадлежит список, по нижним полям первых листов. Листы пронумерованы арабскими цифрами, вероятно, в начале XX в., по верхним полям лицевых сторон. В «Журнале» — 31 лист, при этом заглавный обозначен как пятый. Выходит, рассматриваемому списку предшествовало еще четыре листа. Итак: л. 5—11 образуют первую тетрадь, л. 12—19 — вторую, л. 20—27 — третью и л. 28—35 — четвертую. Сравнение списка с публикациями дает основание полагать, что в полном виде список состоял из пяти тетрадей. Текст заполняет и лицевые и оборотные стороны листов. Вследствие того, что данный список подвергся сильному влиянию сырости (листы, сохранившиеся частично, подклеены иной бумагой), значительные фрагменты текста утрачены на л. 5—5 об., 6—6 об., 25—25 об., 26—26 об., отдельные слова или группы букв — на л. 7—7 об., 8—8 об., 9, 11 об., 12—12 об., 13—13 об., 14—14 об., 15—15 об., 16 об., 19—19 об., 20 об., 35—35 об.; имеется, далее, несколько случаев утраты отдельных букв. Список написан одной рукой красивым, четким почерком, является беловым, исправлений не имеет. По начертанию скорописных букв возникновение его следует отнести к первой половине XVIII в. Текст делится на слова, однако предлоги и союзы обыкновенно примыкают к последующим словам. В переносах слов со строки на строку каких-либо правил не обнаруживаем. Характерно почти полное отрешение писца от буквы ѓ.

Мы не ставим своей задачей сравнительно-текстологическое изучение списков данного произведения, поскольку основой подобного изучения должен явиться полный и наиболее исправный список, а между тем в архивах, возможно, таятся и иные, неизвестные списки дневника. Вместе с тем научная публикация прежде всего Рязанского списка представляется нам необходимой: спискам в центральных специализированных архивах обеспечена лучшая сохранность, и они доступнее для исследователей. Осуществляя издание Рязанского списка, считаем полезным привести некоторые разночтения из прежних публикаций<sup>1</sup>. Они, во-первых, поясняют отдельные

---

<sup>1</sup> Указывая источники, откуда приводятся разночтения, пользуемся следующими сокращениями: *ЗК* — «Записная книжка. . .» (1788); *МВ* — «Московский вестник» (1830, ч. 6); *ОЗ* — «Отече-

места указанного списка, во-вторых, дают известное представление о явлениях лексической и грамматической вариативности, которую, впрочем, иногда легко объяснить и пересказом. Воспроизводим текст Рязанского списка с разделением на слова, буква в букву, выносные буквы вводим в строку и выделяем курсивом; начальные буквы имен собственных, в рукописи строчные, передаем как прописные. Современной пунктуации в публикацию не вносим, а собственной Рязанский список, можно сказать, не имеет. Лишь в конце абзацев в нем пишется двоеточие со штрихом справа, склоненным несколько вправо. В соответствии с этим комбинированным знаком употребляем точку.

Характер текстуальных ошибок свидетельствует о «писарском» копировании текста, по всей вероятности, с такой рукописи, которая в текстологическом отношении была не вполне исправной и являлась точно так же списком, а не оригиналом. И все же в Рязанском списке сохранились отдельные элементы оригинала, не представленные в предшествующих публикациях, которые нельзя не учитывать при выяснении, скажем, такого вопроса, кто был автор дневника, откуда он был родом. Имеем в виду отдельные слова, которые характерны для западных областей России и белорусских говоров.

Так, описывая женскую одежду, автор дневника упоминает «платье доброе и долгое собрано какъ саянь» (л. 20). В публикации И. Ф. Горбунова: «платье долгое, собрано как саван» (стр. 117). В Словаре Даля образование *саян* в смысле «крашенинный сарафан» отнесено к тверским и смоленским местам, в значении «род сарафана, высокой юбки с помочами» приурочено к курским, а в смысле «исподница, юбка, особ. суконная» связано с Литвой. Этнографы, выделяя два района распространения *саяна* «косоклинного сарафана» — на юго-востоке Тверской и прилегающей к ней северной части Московской губернии, а также в Курской губернии, — объясняют появление в них *саяна* историческими связями русского населения с белорусской и литовской средой<sup>2</sup>.

ственные записки» (1846, № 8); РС — «Русская старина» (1879, т. XXV, ч. 10).

<sup>2</sup> См.: Н. И. Лебедева, Г. С. Маслова. Русская крестьянская одежда XIX—начала XX в. «Русские. Историко-этнографический атлас». М., 1967, стр. 211.

Отнесенность слова *саян* к западным областям России, а также к Белоруссии и Литве подтверждают и памятники письменности. В рукописи из Обояни, датированной 1714 г., читаем: «саянь луданной лимонной. . . саян поношеной луданной жолтой подложен крашениною»<sup>3</sup>. Е. З. Марченко устанавливает: «Распространенным в старобелорусском языке было слово *саян*, которым называлась женская одежда. Примеры свидетельствуют о том, что одежда, называемая *саяном*, была известна на всей территории Литвы и Белоруссии. Слово *саян* — «юбка из самотканого сукна» — бытует в белорусских говорах и сейчас»<sup>4</sup>. Но если в Рязанском списке — *саян* (в *ОЗ* — *соян* с вопросительным знаком в скобках, выражающим сомнение публикатора), а в *МВ* и *РС* — *саван*, не правомерно ли в образовании *саян* видеть не авторскую речевую особенность, а особенность речи копииста? Против такого предположения говорит и формальное в данном случае «писарское» воспроизведение текста и то, что замена в процессе копирования общеизвестного слова областным маловероятна; обыкновенно бывает наоборот: при более или менее критическом отношении писца к копируемому тексту второе заменяют первым.

В сопредельных с Белоруссией районах России, возможно, употреблялось и слово *шкапа*, представленное в Рязанском списке в следующем контексте: «ерлыки висять над всякою шкапою подписаны какие в той шкапе книги» (л. 21). Заимствованное из немецкого (*Schaff*) в польский язык (в виде *szafa*), а из польского в белорусский, это слово в белорусском языке вошло в категорию женского рода, тогда как в русской народной речи утвердилось в форме *шкап*. В результате контаминации белорусского и русского образований и могло явиться слово *шкапа*.

Наиболее вероятно на русскую зону, сопредельную с Украиной и Белоруссией, намекает также и *власно*: «фантаны зело стреляют власно какъ ис пушекъ» (л. 35). Ср.: укр. *власне* «именно, собственно»; бел. *уласна* (в ка-

<sup>3</sup> С. И. Котков. Очерки по лексике южновеликорусской письменности XVI—XVIII веков. М., 1970, стр. 152.

<sup>4</sup> Е. З. Марченко. Бытовая предметная лексика в старобелорусских памятниках деловой письменности 15—16 вв. Автореф. канд. дисс. Вильнюс, 1965, стр. 12.

честве вводного слова) «собственно». Впрочем, *власно* в Рязанском списке означает скорее «словно», как в единичных русских говорах и фольклорных произведениях<sup>5</sup>. В *ОЗ* также — *власно*, в *МВ*, *РС* — *гласно*.

В дневник попало известное польскому и, по-видимому, белорусам, а также соседней русской среде название *пилярка*: «текуть источники . . . на тех источниках поставлены многия мелницы и пилярки» (л. 22).

Отметим далее образование *мраморовый*: «лесница каменная мраморовая» (л. 31 об.), здесь же, однако: «в гробах мраморных». Ср.: укр. *мармуровий* и бел. *мармуровы* «мраморный».

Почти полное отсутствие в рукописи *ѣ* также указывает на места сопредельные с белорусскими, где, по нашим наблюдениям, на рубеже XVII и XVIII вв. отрешение писцов от буквы *ѣ* — явление нередкое<sup>6</sup>.

Любопытна и еще одна особенность. При некоторой графической недифференцированности в данной рукописи *ѣ* и *ь* все же ясна тенденция писать в конце глагольных форм 3 л. букву *ь*, а не *ѣ*. И эта особенность уводит в область русских народных говоров смежных с белорусскими.

Подозреваем, что автор дневника был уроженцем западной окраины южновеликорусской области. Более конкретные суждения об авторе, полагаем, можно будет высказать лишь после сравнительного изучения всех списков произведения, которое, как можно думать, являлось популярным и многократно переписывалось.

С. И. Котков

---

<sup>5</sup> См.: Словарь русских народных говоров, вып. 4. Л., 1969, стр. 318.

<sup>6</sup> См.: С. И. Котков. Южновеликорусское наречие в XVII столетии. (Фонетика и морфология). М., 1963, стр. 47.

**Журналь**  
**его императорскаго величества**  
**гедра Петра Перваго**

[л. 5 | Шествие было из Москвы 1698<sup>1</sup> г<sup>2</sup>. . . | маия  
въ 11 день чрезъ Клинь<sup>3</sup>. . . | Торжокъ Великий Нов<sup>4</sup>. . . |  
в Нарву июня во<sup>5</sup>. . .

Из Нарвы июня<sup>6</sup>. . . | в Любекъ июня<sup>7</sup>. . . | в цркви  
пре<sup>8</sup>. . . | зело изряд<sup>9</sup>. . . | труба 16 саж<sup>10</sup>. . .

[л. 5 об. | Из Любека в Гамбургъ въ 25 день тутъ |  
виделъ в комеди металника которой ме|тался зело дивно  
тутъ же виделъ бочку | в которую входятъ полуамныхъ<sup>1</sup>  
112 боче|къ из Гамбурха в Бермъ оттоле в Герониген |  
оттол в Страбусъ в Докумъ в Бользвартъ | в Варкумъ  
из Варкума моремъ на галиоте | переплыли пять мил  
в четыре часа в Неусемъ оттоль в трех шкутах в Пермо |  
уреть в Монкендамъ в Баншлотъ в Амсте | рд|дамъ июля  
въ 11 день.

[В Амстер]даме былъ в доме где собраны |<sup>2</sup>. . . бреные  
и всякия руды и как |<sup>3</sup>. . . мруды королки |<sup>4</sup>. . . кия  
всякия ве |<sup>5</sup>. . . етъ из земли от ве |<sup>6</sup>. . .

---

л. 5: <sup>1</sup> Так в ркп., ЗК 1697. <sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. <sup>3</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, РС Тверь. <sup>4</sup> Далее утрачено 15—16 букв: обрыв; соответственно написанию Нов и утрате: МВ, ОЗ Новгород, а оттоле; РС Новгород, отсель. <sup>5</sup> Далее утрачено 6—8 букв: обрыв; соответственно написанию во и утрате: МВ 2-го дня; ОЗ в 2 дня; РС 2-го числа. <sup>6</sup> Далее утрачено ? букв: обрыв; соответственно утрате: МВ 11-го дня; ОЗ в 11 день кораблем; РС кораблем. <sup>7</sup> Далее утрачено 15—17 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ в 23-й день; тут видел; ОЗ в 23 день тут видел; РС 23-го числа; тут видел. <sup>8</sup> Далее утрачены 20—22 буквы: обрыв; соответственно написанию пре и утрате: МВ престол из мрамору резан; ОЗ престол из мрамора резан. <sup>9</sup> Далее утрачены 20—22 буквы: обрыв; соответственно написанию изряд и утрате: МВ, ОЗ, РС изрядно и органы, в которых одна. <sup>10</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв; соответственно написанию саж и утрате: МВ сажений; ОЗ, РС аршин.

л. 5 об.: <sup>1</sup> Так в ркп., ЗК, РС полуанкерных. <sup>2</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию бреные: МВ, РС золотые и серебряные; ОЗ златые и серебряные. <sup>3</sup> Далее утрачены 20—22 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию мруды: МВ родят алмазы, изумруды; ОЗ родятся алмазы, изумруды; РС родятся алмазы, изумруд. <sup>4</sup> Далее утрачено 17—19 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию кия: МВ и всякие каменя и морские; ОЗ и всякие камни и морские. <sup>5</sup> Далее утрачено 14—16 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию етъ: МВ, ОЗ щи, и как золото течет. <sup>6</sup> Далее утра-

7. . . ща женского | 8. . . ата всего 9 | л. 6 | сплошь и толста гораздо лице поперегъ | половина аршина привезена была на я|рмонку тут же виделъ слона великаго | которой играл знаменъ и трубил по туре|тскіи и по цесарски и стрелял из мушке|та и многія вещи делал і имеетъ симпатию с сабакою которая непреста|нно с ним пребываетъ зело дивно на я|рмонке виделъ металниковъ которые | чрезъ трехъ члвкъ перескоча налету | перевернутся головою внизъ и станут на но|гах.

У доктора видел анатомию кости жилы | мозгъ члвческой теле[са младен]ческой и какъ зачинается 1 . . . дится | виделъ сердце члвче 2 . . . и какъ в почкахъ род 3 . . . | внутренняя разн 4. . . | та на котор 5. . . | л. 6 об. | и кишки жила та на которой лехкое | живетъ подобно какъ тряпица старая | жилы те которые в мозгу живут видел | пятьдесятъ телесъ младенческих в спирту|сахъ от многих летъ нетленны виделъ же | какъ мужское и женское четырех летъ | возраста нетленны и кровъ знать глаза | целы и тела мяжки а лежать бѣспи|ртусовъ у женскова полу внутренняя | сердце печень кишки и желудокъ все | нетленно виделъ кожу члвческую вы|делана толще бараньей 1 кожа кото|рая на мо 2. . . у члвка живетъ вся | в жилах 3 . . . чки младенческия 4 будто молот 5

чено 10 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ ликого жара; ОЗ, РС ликого жару. 7 Утрачено 23—25 букв: обрыв, соответственно утрате и написанию ща: МВ в Амстердаме видел младенца; ОЗ во Амстердаме же видел младенца. 8 Далее утрачено 20 букв: обрыва; соответственно утрате и написанию ата: МВ пола полутора года, мохната; ОЗ, РС пола, полутора году, мохната. 9 Так в ркп., ОЗ вся.

л. 6: 1 Далее утрачено 9—10 букв\* обрыва; соответственно утрате и написанию дится: МВ, ОЗ, РС во чреве и родится. 2 Далее утрачено 15—16 букв: обрыва; соответственно написанию члвче и утрате: МВ, ОЗ, РС человеческое, легкое, почки. 3 Далее утрачено 13—14 букв: обрыва; соответственно написанию род и утрате: МВ, ОЗ родится камень и вся; РС родится камень; и вся. 4 Далее утрачено 13—14 букв: обрыва; соответственно написанию разн и утрате: МВ разнята розно и жилы; ОЗ разная и жила; РС рознета разно, и жила. 5 Далее утрачено 17—19 букв: обрыва; соответственно написанию котор и утрате: МВ, ОЗ, РС которой печень живет, горло.

л. 6 об.: 1 МВ, ОЗ барабанной. 2 Далее утрачены 3 буквы: обрыва; соответственно написанию мо и утрате: МВ, ОЗ, РС мозгу. 3 Далее утрачено 5 букв: обрыва; соответственно утрате и написанию чки: МВ, ОЗ, РС косточки. 4 МВ, ОЗ, РС маленькие. 5 Далее утрачено 9 букв: обрыва; соответственно написанию молот, утрате и написанию ые: МВ, ОЗ, РС молоточки, которые.



...ые в ушак живутъ | живот<sup>6</sup> ... от многих летъ со<sup>7</sup> | ... в спиртусах марты<sup>8</sup> | ...ие маленькие<sup>9</sup> | ... лягушки и рыбы<sup>10</sup> | ...цы разныя | л. 7 | зело дивныя ж и коркодилы змеи<sup>1</sup> с ногами | голова долга змеи<sup>2</sup> о двухъ головахъ | зверка тут же видел которой родить<sup>3</sup> | чрезъ естество собою<sup>4</sup> большую мышъ<sup>4</sup> | бѣз шерсти а родить от себя подобно<sup>5</sup> се|бе сквозь<sup>6</sup> спину и видели тутъ многих маленьких половина вышла<sup>7</sup> болших двадцать<sup>7</sup> тутъ же жуки предивныя | и бабочки<sup>8</sup> великое собрание зело испра|вно<sup>8</sup>.

В Амстердаме ж видел мужика безрукова | которой делалъ предивныя вещи | в карты играл ис писцали стрелял и на|бивал самъ<sup>9</sup> у себя<sup>9</sup> бороду бриль ляжет | на стол и вскочить<sup>10</sup> ногами поставит |<sup>11</sup>на столе<sup>11</sup> на самой край стул<sup>12</sup>. . . | поставить рюмку и самъ ста<sup>13</sup>. . . |<sup>14</sup> на стуль<sup>15</sup> ногами и начнет<sup>16</sup> дос<sup>17</sup>. . . | зубами рюмку<sup>14</sup> встанетъ и оп<sup>18</sup>. . . | л. 7 об. | поставить с шпагами тонцовал в стену | бросалъ зело прытко.

В Гагу с послами приехали сентября въ 15 ден | встречали за две версты до города встре|чали два члвка стать а под нас было | 50 кореть о шести конех а сидели по два | члвка я сиделъ с князем Алеѳеемъ | Голицынымъ какъ приехали в город на по|солской дворъ приехали два члвка и ста|ли поздравлять посолское величество | в добромъ

<sup>6</sup> Далее утрачено 9 букв: обрыв; соответственно написанию живот и утрате: МВ, ОЗ животные многие. <sup>7</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв; соответственно написанию со и утрате: МВ, ОЗ, РС собраны и нетленны. <sup>8</sup> Далее утрачено 15—16 букв: обрыв; соответственно написанию марты, утрате и написанию ие: МВ, ОЗ мартышки и звери индейские; РС мартышки, звери.

<sup>9</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ и змеи предивныя и; РС и змеи предивныя. <sup>10</sup> Далее утрачено 15—16 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию цы: МВ, ОЗ многие дивныя и птицы; РС дивныя и птицы.

л. 7: <sup>1</sup> ОЗ се змеи; РС змей. <sup>2</sup> РС змей. <sup>3</sup> МВ, ОЗ родится. <sup>4-4</sup> МВ, ОЗ, РС с большую мышъ. <sup>5</sup> ОЗ подобное.

<sup>6</sup> МВ скрюча. <sup>7-7</sup> ОЗ а больших с двадцать. <sup>8-8</sup> МВ великие собрание зело изрядно; ОЗ зело великие, собранныя весьма изрядно; РС великое собрание. <sup>9-9</sup> МВ себе. <sup>10</sup> ОЗ выскочит.

<sup>11-11</sup> РС на стол. <sup>12</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ и под стол; РС и под стул. <sup>13</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв; соответственно написанию ста и утрате: МВ, ОЗ станет.

<sup>14-14</sup> ОЗ зубами рюмку брать. <sup>15</sup> МВ стол. <sup>16</sup> МВ нагнувся; РС нагнася. <sup>17</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв; соответственно написанию дос и утрате: МВ достанет.

<sup>18</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; соответственно написанию оп и утрате: МВ, ОЗ опять.

приезде <sup>1</sup> к обеду приехали семь | члвкъ стать а в низ  
одинъ президентъ | потчивал за столомъ приехали в ко-  
ретах | о шести конехъ мы встречали у коретъ <sup>2</sup> | . . .  
на крылце и долго президентъ <sup>3</sup> | . . . у кореты для того  
что послы <sup>4</sup> | . . . на нижное крылцо на другой день <sup>5</sup> |  
. . . и подчивать гсдинъ Витцынъ <sup>6</sup> | . . . члвка статьи <sup>7</sup>  
и по всякой день | л. 8 | были у стола по два члвка <sup>1</sup> после |  
удиенци не были <sup>2</sup> на приезде были | у стать ехали в ко-  
ретах по два члвка | о шести конехъ Францъ Яковлевичъ |  
Федоръ Яковлевичъ <sup>3</sup> противъ ихъ <sup>4</sup> | Прокофееи Возни-  
цынъ црвчъ молити | нскіи да Александръ Кикинъ Федоръ |  
Плещеевъ да иноземцы наши Петръ | Леоорть да приставъ  
я с княземъ | Алеѳеемъ Голицынымъ лакеи <sup>5</sup> было | 25 члвкъ  
и шли пажеи было десят.

Пред коретою пажеи было десят члвкъ | около кореты  
назади и впереди на | всех были алые каэтаны с кружи-  
вами серебряными розшиты сплошь | четыре карлы были  
в бархатных | каэтанах с кружевами какъ приех <sup>6</sup>. . . |  
к нимъ <sup>7</sup> на дворъ <sup>7</sup> салдатъ стоял <sup>8</sup>. . . | л. 8 об. | сорокъ  
члвкъ встречали два члвка стат | а статьи все были и сиде-  
ли за столомъ | 37 члвкъ наших пословъ посадили посре | ди  
стола а мы стояли за ними прежде <sup>1</sup> | речь говорил бол-  
шой посолъ потомъ | другой <sup>2</sup> Прокофееи Возницынъ гра-  
моту | подали <sup>3</sup> и поехали провожали два члвка | стать  
а в ответъ приезжали по семи | члвкъ стать к нимъ на  
посолской двор | а Францъ Яковлевичъ былъ в рускомъ |  
платье на приезде из Гаги ездил <sup>4</sup> в ле | тнемъ <sup>4</sup> и былъ  
в анатоміи и видел зело | предивныхъ вещей много и  
о всехъ техъ | вещей взята книшка на латинскомъ | языке.

л. 7 об.: <sup>1</sup> МВ здоровье. <sup>2</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ послы. <sup>3</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию у кореты: МВ, ОЗ не шел из кареты. <sup>4</sup> Далее утрачено 7 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ не сошли. <sup>5</sup> Далее утрачено 7 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию и: МВ, ОЗ приехали. <sup>6</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ да два. <sup>7</sup> МВ стат.

л. 8: <sup>1</sup> МВ стата. <sup>1-2</sup> МВ после удиенци не было; ОЗ после аудиенция была. <sup>3</sup> МВ, ОЗ Алексеевич. <sup>3-4</sup> ОЗ за ними. <sup>5</sup> МВ, ОЗ лакеев. <sup>6</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв; соответственно написанию приех и утрате: МВ, ОЗ, РС приехали. <sup>7-7</sup> МВ, РС на дворе. <sup>8</sup> Далее утрачена буква: обрыв; соответственно написанию стоял и утрате: МВ, ОЗ стояло.

л. 8 об.: <sup>1</sup> МВ прежде. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС далее после. <sup>3</sup> ОЗ подал. <sup>4-4</sup> МВ, ОЗ, РС в Лейден.

К нашимъ посламъ приезжали послы <sup>5</sup> | . . . авали  
визитъ сперва былъ <sup>6</sup> посоль <sup>7</sup> | . . . ской в трех коретах  
о шести конехъ <sup>8</sup> | . . . номъ платье.

|л. 9| На другой день былъ брандебурской | в четырех  
коретах о шести конехъ.

Того ж дня былъ посоль аглинской в де|вяти коретах  
пять о шести конехъ | а четыре о четырех.

На третей день дацкой посоль был | в четырех коре-  
тахъ о шести конехъ.

<sup>1</sup> цесарского посла <sup>1</sup> была жена у об|дни нашей  
со многими девицами зе|ло нарядны <sup>2</sup>.

В Гаге Францъ Яковлевичъ ездил за | город в сады  
в своей корете которая да|на тысяча восемь сотъ червон-  
ныхъ | восемь лошадей было шлеи бархатные | вызоло-  
чены я сидель с нимъ в корете | еще было три кореты  
о шести кон<sup>3</sup>. . . |л. 9 об. | в которыхъ дворяне наши сидели  
а какъ | свестили что мы поехали за город многия | по-  
солския жены нарочно выехали за город | все о шести  
конехъ в коретах.

После того ездили дважды в комедию | которые на-  
рочно для насъ зделаны какъ | поехали ис комедию ночью  
пред коретою | несли дватцать свечъ болших восще|ныхъ.

<sup>1</sup> У Цесарского посла была <sup>1</sup> первая полата | обита по-  
лосатыми материи другая | шпалерами изрядными третия  
вся уби|та бархатомъ красным и по швамъ все кружева  
золотые самые изря|дные зело богаты.

|л. 10| Гишпанскій посоль былъ в дватцати | коретах  
о шести конехъ.

Амстердамская ратуша в длину пяти|десять ступень <sup>1</sup>  
в ширину сорока пяти.

Пословъ нашихъ дарили статьи галанские | болшому  
послу чепъ золотая весом | десяти фунтовъ з гербомъ  
галанского | гсдрства.

---

<sup>5</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв; соответственно утрате и напи-  
санию авали: МВ отдавали; ОЗ отдали. <sup>6</sup> ОЗ приехал. <sup>7</sup> Да-  
лее утрачено 4 буквы: обрыв; соответственно утрате и написа-  
нию ской: МВ свейской. <sup>8</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв;  
соответственно утрате и написанию номъ: МВ, ОЗ, РС все  
в черном.

л. 9: <sup>1-1</sup> МВ, ОЗ, РС цесарского посла. <sup>2</sup> ОЗ изрядными.  
<sup>3</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; соответственно написанию  
кон и утрате: МВ конех.

л. 9 об.: <sup>1-1</sup> МВ, ОЗ у цесарского посла был я один.

л. 10: <sup>1</sup> ОЗ сажений.

Другому послу <sup>2</sup> в восемь еунтовъ дьяку | Прокоею Вознищину <sup>3</sup> в полеунта <sup>3</sup> дворя | намъ чеши по 120 золотниковъ.

В Амстердаме октября <sup>4</sup>28 дня <sup>4</sup> триумоъ | былъ огненные потехи зело изрядные | предъ всякими воротами <sup>5</sup> во всемъ Амсте|рдаме огни горели великие и ракеты | пускали зело предивные за одну ночь | л. 10 об. | чайтельно <sup>1</sup> несколько <sup>2</sup> сотъ тысячъ пусце|но от огня не видать было неба и стре|лба была великая во всю ночь на радо|сти что миръ состоялся <sup>3</sup> у всехъ европе|скихъ гсдрей с еранпу|жскимъ королемъ.

В Амстердаме ж видел штуки из бумаги | разные <sup>4</sup> режетъ девка персону члвче|скую можетъ вырезать и многия | персоны королевския режетъ и продает | за великую цену.

В Амстердаме ж видель стекло зажига|тельное в малую четверть часа расто|пить еимокъ.

В Амстердаме ж былъ у жидовъ в црквах | и видель великое богатство изрядное | цркви и книги Моисеевы <sup>5</sup> украшены.

| л. 11 | В Амстердаме ж былъ в цркви у квакероу | которая собравшихся в црковъ и сидять | часа три с великимъ смирениемъ никако|ва слова никто не молвить всякою ожи|даетъ на себя освящения познавши | <sup>1</sup> кто себя <sup>1</sup> мужъ или жена встанеть | и учить людеи а в то время молчать | хотя великую досаду делаи <sup>2</sup> не противятся и отъвету не дають.

В Амстердаме ж былъ на дворе на котором | собраны разныхъ плодовъ <sup>3</sup> птицы и ви|дель птицу превеликую бес крыль | и перья нетъ бутго сщетина тут же | многие изрядные индейские птицы | да мыши индейские <sup>4</sup> одна желтая <sup>5</sup> | а другая белая <sup>4</sup> какъ горностаи гораздо | малы тутъ же воронъ тремя язы|ки говорить.

---

<sup>2</sup> ОЗ далее цепь. <sup>3-3</sup> МВ, ОЗ полшеста фунта. <sup>4-4</sup> МВ 18-го числа, ОЗ 28 числа. <sup>5</sup> МВ, ОЗ ворота.

л. 10 об.: <sup>1</sup> МВ, ОЗ, РС чаю. <sup>2</sup> МВ, ОЗ сколько. <sup>3</sup> МВ, ОЗ сотворился. <sup>4</sup> МВ резанные; ОЗ, РС резные. <sup>5</sup> МВ, ОЗ далее зело.

л. 11: <sup>1-1</sup> МВ себе что. <sup>2</sup> ОЗ делать. <sup>3</sup> МВ, ОЗ родов. <sup>4-4</sup> МВ одни желтые другие белые; РС желтые и белые. <sup>5</sup> ОЗ красная.

[л. 11 об. | Видель кита которой выпорот из брюха <sup>1</sup> |  
еще не родился пяти сажень.

Заица морского видел одна затылошная кость пол-  
десяты <sup>2</sup> сажени.

<sup>3</sup> Рыбы видель морские <sup>3</sup> и <sup>4</sup> с крыльем <sup>4</sup> могут <sup>5</sup> |  
летать.

В Амстердаме ж былъ на дворе где сидять | блятки  
домъ превеликой и сады изрядные | другой домъ такой же  
великой тут сидят | выблятки и сироты учатца грамоте |  
и <sup>6</sup> мастерства разного <sup>6</sup> держатся <sup>7</sup> до 15 лет | выучат  
и дадут волю и платье новое.

В Амстердаме ж былъ в доме где сидять | сумазброд-  
ные люди которые совершенныя <sup>8</sup> | бѣз ума всякому  
зделанъ чуланъ особою | и ходят напрости <sup>9</sup> непрестанно  
смотрят поят | питают <sup>10</sup> чествят <sup>11</sup> и берегут а которыя  
не дерутся те <sup>12</sup> | . . . то ходят по двору а из двора не пус-  
кают.

[л. 12 | В Амстердаме ж устроены изрядные дома |  
где собираются по всякой вечеръ изрядные | девицы по 20  
и по 15 и музыка непрестанно играет и кто охотники  
приходятъ | и кто которую девицу полюбить тое | взявши  
за руку иттить с нею в особливую | камору или к ней  
в домъ начевать с нею | бѣз всякаго опасения потому  
что те домы нарочно устроены и пошлины пла|тять  
в ратушу а домовъ таких з дватцат | а позываютъ шпиль-  
гоусъ <sup>1</sup> или дома игра|льные <sup>2</sup> а ины дома есть которые  
те | дела исполняютъ толко таино а домов | таких з двести  
в Амстердаме и зело | богатые а кто охотники нани-  
маютъ | на мсць или на два или на неделю и живут  
бѣз всякаго опасения.

Казнь была в Амстердаме двух члвкъ | смертию и  
по пытке егда повинилися | в убийстве привели ихъ  
пред ст<sup>3</sup>. . . [л. 12 об. | и сказали имъ смерть за день

---

л. 11 об.: <sup>1</sup> ОЗ далее понеже. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС полторы.  
<sup>3-3</sup> МВ, ОЗ, РС рыбу видел морскую. <sup>4-4</sup> МВ, РС с крыльями.  
<sup>5</sup> МВ, ОЗ, РС может. <sup>6-6</sup> МВ мастерству разному.  
<sup>7</sup> МВ, РС держат. <sup>8</sup> МВ, ОЗ, РС совершенно. <sup>9</sup> МВ на про-  
сторе; РС не просто. <sup>10</sup> ОЗ и кормят. <sup>11</sup> МВ, ОЗ, РС чистят.  
<sup>12</sup> Далее утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно утрате и  
написанию то: МВ, ОЗ, РС просто.

л. 12: <sup>1</sup> МВ шпильгольные. <sup>2</sup> МВ игражня. <sup>3</sup> Далее утра-  
чены 2-3 буквы: обрыв; соответственно написанию ст и утрате:  
МВ стат.

до казни и въ | тотъ вечеръ былъ имъ столъ подчивали <sup>1</sup>  
 всемъ | довольно какъ пришло время то что казнятъ | при-  
 вели ихъ предъ бургомистровъ и спрашивали | еще о томъ  
 же совершенно ли винны и<sup>2</sup> ска|зали <sup>3</sup> и оне имъ от-  
 ветствовали что де обя|вили правду тогда бургомистры  
 пошли | к статамъ и спрашивали казнить ли ихъ | и  
 статьи приказали еще ихъ спраши|вать и спрашиваны  
 оне трижды и после | того сошлис статьи все и стали  
 кругомъ | <sup>4</sup>на коленяхъ <sup>4</sup> и винныхъ тут же поставили |  
 и молилися бгу со слезами о техъ винныхъ | и о суде своемъ  
 и вывели <sup>5</sup> <sup>6</sup>на театръ <sup>6</sup> и по|ставили <sup>7</sup>на колени <sup>7</sup> и па-  
 лачъ отсекъ головы | обеимъ палашомъ <sup>8</sup> а пасторы при  
 нихъ | непрестанно были и одного из нихъ отдали | во ана-  
 томию и рознимали <sup>9</sup> голову и мозгъ <sup>10</sup> | . . . треннюю  
 всю <sup>11</sup> при мне а рознималъ <sup>12</sup> | л. 13 | проөөсоръ которой  
 даетъ науку анато|мическую докторамъ а было при томъ |  
 зело много докторовъ и лекарей прежде | обрили <sup>1</sup> голову  
 содрали кожу с черепа | потомъ пилою ростеръ <sup>2</sup> и под-  
 нявъ вынялъ | мозгъ после вспоролъ <sup>3</sup> грудъ и смотрели се|рдца  
 и лехкова какъ лежить диаөра|гмою определено а внут-  
 реннее подобно | какъ у барана потомъ желудокъ и ки|шки  
 все вынимали и почки и смотрели | всехъ сумнительныхъ <sup>4</sup>  
 частей <sup>5</sup> тут же | проөөсоръ ис того разрезанного члвка |  
 зделалъ <sup>6</sup> некоторую часть тела его | живу.

Змию видель полчетверты сажени.

Трубку <sup>7</sup> зрительную виделъ чрезъ которую | смотрятъ  
 на мсць и<sup>8</sup> звезды на мсць смотрели | и можно видеть  
 что естъ земля <sup>9</sup> . . . | а мерою та трубка <sup>10</sup> сажень десеть <sup>11</sup>.

| л. 13 об. | Стекло <sup>1</sup> чрезъ которое можно растошить |  
 серебро и железо темъ же стекломъ то|пили камень самой  
 крепкой ис того ка|мня выжгли подобно бутто хрусталь |  
 и темъ хрусталемъ резали стекла | бутто алмазь.

л. 12 об.: <sup>1</sup> *МВ, ОЗ, РС* далее их. <sup>2</sup> *ОЗ* далее они. <sup>3</sup> *МВ*  
 далее что винны и сказали правду; *ОЗ* далее что винны и сказали.  
<sup>4-4</sup> *МВ, ОЗ* на коленках; *РС* на колени. <sup>5</sup> *МВ* взвели. <sup>6-6</sup> *ОЗ*  
 на тот одр. <sup>7-7</sup> *МВ* на коленках; *ОЗ* на коленях. <sup>8</sup> *МВ* по  
 шею. <sup>9</sup> *МВ, ОЗ* разрезали. <sup>10</sup> Далее утрачены 4 буквы: об-  
 рывъ; соответственно утрате и написанию треннюю: *МВ* и вну-  
 треннюю; *ОЗ* и внутреннюю. <sup>11</sup> *МВ* все. <sup>12</sup> *МВ, ОЗ* разрезал.

л. 13: <sup>1</sup> *ОЗ* обирали; *РС* ободрал. <sup>2</sup> *МВ, ОЗ, РС* далее череп.  
<sup>3</sup> *МВ* выпорол. <sup>4</sup> *МВ* сунительных; *ОЗ* субтельных. <sup>5</sup> *ОЗ* вещей.  
<sup>6</sup> *МВ* отделил. <sup>7</sup> *МВ* трубу. <sup>8</sup> *МВ, РС* далее на. <sup>9</sup> Далее  
 утрачено 5 букв: обрывъ; соответственно утрате: *МВ, РС* и горы.  
<sup>10</sup> *МВ, РС* труба. <sup>10-11</sup> *ОЗ* десять аршин.

л. 13 об.: <sup>1</sup> *ОЗ* далее видел, *РС* видел стекло.

Темъ же стеклом жгли дерево под во|дою воды было палца на четыре | налито вода закипела и дерево сожгли.

Евоимокъ растопитца какъ можно моли|тву отче нашъ прочитатъ <sup>2</sup>.

Темъ же стеклом топили свинець | и сожгли в пепел и ис того пеплу вытопи|ли камень подобно ентарю.

В Амстердаме ж былъ и видел голову <sup>3</sup> члвче|скую зделану деревянную и говорить че<sup>4</sup> | . . . еческим голосом заводят <sup>5</sup> какъ часы и за <sup>6</sup> | . . . молвитъ <sup>7</sup> какое слово <sup>8</sup> она молвит такъ же<sup>8</sup>.

|л. 14 | Тутъ же видел зделаны две лошади де|ревянные <sup>1</sup>на колесе<sup>1</sup> и садятся на них и е|здять зело скоро и снимают колца ко|пьемъ <sup>2</sup>.

Всехъ црквей в Амстердаме разных веръ 15.

В Амстердаме ж былъ у члвка у которого | собраны разные днги разных <sup>3</sup> кесареи | и те сребряницы тут же <sup>4</sup>на которыхъ<sup>4</sup> Хрстось от Иуды проданъ <sup>5</sup> весом будетъ про|тивъ осми копеекъ русских а печать | на них на одной стороне <sup>6</sup>персона члвче|ская<sup>6</sup> а на другой лилия <sup>7</sup> подписъ над персо|ною изрядно<sup>8</sup> у того ж члвка смотрели | камеди <sup>9</sup> куклы скакали и танцовали | зело изрядно.

В Амстердаме ж видел бабу которая ходить | по улицам играет на скрипце <sup>10</sup> пред нею <sup>11</sup> . . . | три сабаки какъ заиграетъ на ск <sup>12</sup>. . . | они перед нею танцуют на задних ногах.

|л. 14 об. | В Амстердаме ж былъ у жидовъ в цркви| и смотрель обрезывания <sup>1</sup> какъ обрезы|вають <sup>2</sup> младенца прежде млтву со|творятъ <sup>3</sup> и потомъ плоть ущемить|сщицами серебряными и обрежетъ | немало после возметъ ренскова в ротъ | тотъ кто режетъ и припадает <sup>4</sup>

<sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС проговорить. <sup>3</sup> МВ, ОЗ главу. <sup>4</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв; соответственно утраче и написанию еческим: МВ, ОЗ человеческим. <sup>5</sup> ОЗ далее ее. <sup>6</sup> Далее утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно написанию за и утраче: МВ, ОЗ заведя. <sup>7</sup> ОЗ молвят. <sup>8-8</sup> МВ она так же молвит; ОЗ она такжеде молвит.

л. 14: <sup>1-1</sup> МВ на колесах. <sup>2</sup> МВ копыями. <sup>3</sup> МВ, РС древних. <sup>4-4</sup> МВ на которые. <sup>5</sup> МВ предан. <sup>6-6</sup> МВ, ОЗ, РС персоны человеческие. <sup>7</sup> МВ линии; ОЗ имя и; РС лилии. <sup>8</sup> ОЗ изрядные; РС изрядна. <sup>9</sup> МВ, ОЗ, РС комедию. <sup>10</sup> МВ, РС скрипке. <sup>11</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв; соответственно утраче: МВ, ОЗ ходят. <sup>12</sup> Далее утрачено 6 букв: обрыв; соответственно написанию ск и утраче: МВ, ОЗ скрипке.

л. 14 об.: <sup>1</sup> МВ, ОЗ, РС обрезание. <sup>2</sup> ОЗ обрезают. <sup>3</sup> ОЗ сотворит. <sup>4</sup> ОЗ припадет.

к мла|денцу и возметъ крайнюю плоть в рот | и сосеть  
кровь тою же кровию и вином | мажетъ у младенца уста.

Обедали в Амстердаме на болшом ви|нкоре или на  
постоялом дворе деся|тникъ и послы трое <sup>5</sup> всехъ было |  
32 члвка а заплатили днгъ 207<sup>6</sup> м еои|мковъ.

В Амстердаме ж былъ у торговаго члвка | и видел  
хамелиона живова которой отменяет <sup>7</sup> | . . . ъ на кото-  
рой цветъ <sup>8</sup> взойдетъ тому <sup>9</sup> | . . . и самъ подобень ка-  
жется.

[л. 15] Какъ пришелъ <sup>1</sup> десятникъ в Амстердам | потеха  
была на море было <sup>2</sup> нарочно | наряжены два виць адми-  
рала со и|зрядными ерегатами и съ яхтами | воинскими  
съезжались промежду собою | и стреляли ис пушекъ какъ  
на бою | а всехъ было судовъ и смотрилшиковъ <sup>3</sup> | ты-  
сяча <sup>4</sup>.

Из Амстердама ездили в Ротердам | а ехали на Ленденъ  
в Лендене были <sup>5</sup> в а|кадемии и смотрели <sup>6</sup> многих вещей |  
из Лендена в Делѣ тутъ смотрели | <sup>7</sup> в цркви болшой <sup>7</sup>  
где погребаются аро|ниския <sup>8</sup> князи <sup>9</sup> из Делѣа в Ростра-  
дам <sup>10</sup> | в Рострадаме <sup>11</sup> цркви болшой <sup>12</sup> смотре|ли тутъ же  
видели славного члвка | ученаго персона <sup>13</sup> вылита из  
ме|ди подобно члвка <sup>14</sup> и книга медная в ру|ках и какъ  
двенатцат ударитъ то <sup>15</sup> . . . | рекинеть имя <sup>16</sup> Эразмусъ.

[л. 15 об.] В Амстердаме былъ на дворе где тра|вили <sup>1</sup>  
быковъ сабаками при мне затра|вили троих а двое <sup>2</sup>  
устояли и многихъ | сабакъ побили до смерти <sup>3</sup> а иных <sup>3</sup>  
зело | болно прокололи <sup>4</sup> рогами и которыя | быки устояли  
и на те быки положи|ли короны и ерукты изрядные из бу-  
ма|ги зделаны <sup>5</sup> за то что выдержали | триумѣ <sup>6</sup> и по-

<sup>5</sup> ОЗ тех. <sup>6</sup> МВ 307; РС тридцать семь. <sup>7</sup> Далее утрачены 4 букв-  
вы: обрва; соответственно утрате и написанию ъ: МВ, РС свет;  
ОЗ цвет. <sup>8</sup> МВ свет. <sup>9</sup> Далее утрачено 5 букв: обрва; соот-  
ветственно утрате: МВ свету.

л. 15: <sup>1</sup> ОЗ приехал. <sup>2</sup> МВ были. <sup>3</sup> МВ самострельщи-  
ков. <sup>3-4</sup> МВ с 1000; ОЗ с десять тысяч; РС до 1000. <sup>5</sup> ОЗ был.  
<sup>6</sup> ОЗ смотрел. <sup>7-7</sup> МВ, ОЗ церковь большую; РС церкви больш-  
шие. <sup>8</sup> МВ, ОЗ оранские; РС армятские. <sup>9</sup> МВ, РС князья.  
<sup>10</sup> ОЗ Ротердам. <sup>11</sup> ОЗ в Ротердаме. <sup>11-12</sup> МВ церковь боль-  
шую; ОЗ церковь же большую; РС церкви большие. <sup>13</sup> МВ,  
ОЗ, РС персону. <sup>14</sup> ОЗ человеку. <sup>15</sup> Далее утрачены 2 буквы:  
обрва; соответственно утрате и написанию рекинет: МВ переки-  
нет; ОЗ, РС перекинет лист. <sup>16</sup> МВ, ОЗ далее ему.

л. 15 об.: <sup>1</sup> МВ травят. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС два. <sup>3-3</sup> МВ  
а иные; ОЗ оные. <sup>4</sup> МВ, ОЗ проколоты. <sup>5</sup> ОЗ сделанные.  
<sup>6</sup> МВ триумфы; ОЗ и в триумфе.



вели <sup>7</sup> по городу а перед ними | два члвка с трубами шли и трубили.

В Амстердаме ж былъ где собираются | дважды на недели ученые люди и ди|спытуются <sup>8</sup> промеж собою о разных | вещах богословских и еилосоеских.

В Амстердаме ж видел рыбу у которой пила | на носу величиною та рыба с небольшую белугу | тут же виделъ рыбу <sup>9</sup> которая карабль оста <sup>10</sup> | . . . вливаетъ малинка-кая <sup>11</sup> прилипааетъ <sup>12</sup> к дну | <sup>13</sup> . . . ество от того карабль останавлива <sup>14</sup> | . . .

[л. 16] Тут же виделъ рыбу с крыльями и ско|рпиона.

Рыбу виделъ живую зело предивную <sup>1</sup> | называютъ <sup>2</sup> теленкомъ морским гораздо | толста да коротка губы превели|кие висять.

В Амстердаме ж ужиѧал в таком доме | где ставили нагая девки ествы на | столъ и пить подносили все нагая <sup>3</sup> | а было ихъ <sup>4</sup> пять девокъ толко <sup>5</sup> на го|лове<sup>5</sup> убрано а на теле ни нитки ноги | перевязаны лентами и руки елерами.

Из Амстердама поехали в Ыталию | апреля 1 числа а ехали <sup>6</sup> на почте<sup>6</sup> пе|рвои <sup>7</sup> город Муенъ из Муена <sup>8</sup> в Нарденъ <sup>8</sup> | тутъ смотрели <sup>9</sup> еортиѧикаци <sup>10</sup> из На|рдена <sup>11</sup> в Артесъеортъ <sup>12</sup> на дороге смотре|ли <sup>13</sup> двора загороднова<sup>13</sup> князя аранск <sup>14</sup> . . . [л. 16 об. | сады и еантаны предивныя <sup>1</sup> начевали | <sup>2</sup> в Нармене<sup>2</sup> на реке <sup>3</sup> из Нарменя<sup>3</sup> в Нимве|гинъ <sup>4</sup> на реке <sup>5</sup> на Вале<sup>5</sup> из Нимвегина <sup>6</sup> | в Кра-небурхъ <sup>7</sup> оттоле <sup>8</sup> в Клешъ <sup>8</sup> тутъ смотре|ли куреистра

---

<sup>6-7</sup> ОЗ повели. <sup>8</sup> МВ допытуются; ОЗ диспутуются; РС допытываются. <sup>9</sup> РС рыбку. <sup>10</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно написанию оста, утрате и написанию вливаетъ: МВ останавливала; ОЗ, РС останавливает. <sup>11</sup> МВ меленькая. <sup>12</sup> РС прилипают. <sup>13</sup> Утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию ество: МВ, ОЗ, РС множество. <sup>14</sup> Далее утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно написанию останавлива и утрате: МВ, РС останавливается; ОЗ останавливается.

л. 16: <sup>1</sup> ОЗ предивну. <sup>2</sup> ОЗ далее ее. <sup>3</sup> МВ девки. <sup>4</sup> МВ тут. <sup>5-5</sup> МВ на головах. <sup>6-6</sup> РС на почтовых. <sup>7</sup> МВ в один. <sup>8-8</sup> МВ в Кардень; ОЗ в Нардес; РС в Ардем. <sup>9</sup> МВ далее славно; ОЗ славную. <sup>10</sup> ОЗ, РС фортификацию. <sup>10-11</sup> МВ, ОЗ изрядно. <sup>11-12</sup> МВ в Арнафорте. <sup>13-13</sup> ОЗ двор загородный. <sup>14</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв; соответственно написанию аранск и утрате: МВ, ОЗ оранского; РС арайского.

л. 16 об.: <sup>1</sup> ОЗ предивны. <sup>2-2</sup> МВ в Кирмене. <sup>3-3</sup> МВ из Кирмена. <sup>3-4</sup> МВ в Килжегин. <sup>5-5</sup> ОЗ Навасе. <sup>5-6</sup> МВ из Килжегина. <sup>6-7</sup> МВ в Кронсбург, <sup>8-8</sup> МВ в Силеш; ОЗ в Клош.

брандбургскаго двора ево | и садовъ по одну сторону двора его валь <sup>9</sup> | за рекою построены <sup>10</sup> сады <sup>11</sup> изрядныя | прешпективы <sup>12</sup> на горе еантаны <sup>13</sup> з горы | ходы <sup>14</sup> зделаны <sup>15</sup> чрез реку в сад <sup>16</sup> по дру|гую сторону <sup>16</sup> двора ево гора превеликая | кругомъ роши <sup>17</sup> в росцах <sup>17</sup> просечены <sup>12</sup> | дорогъ со всякой дороги видеть <sup>18</sup> дорогу <sup>19</sup> | а в росцахъ <sup>20</sup> напущено зверей олени | лосей вдругъ <sup>21</sup> видеть ста с три <sup>21</sup> в горахъ | построены еантаны изрядныя <sup>22</sup> а вели|чиною та роща кругомъ <sup>23</sup> ходу четыре | часа <sup>23</sup>.

<sup>24</sup> Ис Клеша <sup>24</sup> в Санктень <sup>25</sup> тутъ смотрели | <sup>26</sup> . . . кви каталитцкой <sup>27</sup> кругомъ ея высечены | л. 17 | страсти спасителевы из алебастру | на одной стороне распятие на другой | стороне когда молился снъ бжїи да | мимо идетъ чаша сия и протчия | все страсти <sup>1</sup> в тои цркви <sup>1</sup> высечены.

<sup>2</sup> Из Санктена <sup>2</sup> в Рениверскъ <sup>3</sup> оттоле <sup>4</sup> в Орендѣ <sup>4</sup> всъ <sup>4</sup> от Вынюсь <sup>5</sup> в Куленску <sup>6</sup> тутъ смотрели | <sup>7</sup> цркви католической <sup>7</sup> мерою та црковь | 120 ступеней <sup>8</sup> тутъ же былъ у езуитовъ | в мнстре <sup>9</sup> в цркви <sup>9</sup> предивное <sup>10</sup> украше|ние свтыя иконы изрядныя <sup>11</sup> пани|кадило серебряное гораздо велико че|канной работы притча евангелская | пять мудрыхъ девъ <sup>12</sup> с неугасимыми ла|мпадами <sup>12</sup> пять юродивыхъ <sup>13</sup> с лампады <sup>13</sup> | без огня.

У нихъ же былъ в библиотеке превели|кое собрание разныхъ книгъ <sup>14</sup> изрядное | л. 17 об. | тцание <sup>1</sup> тутъ же были <sup>2</sup> в мнстре у капу|цинь ходять на колоткахъ босыми но|гами головы обрѣты кругомъ оставле|но на палець <sup>3</sup> платье

<sup>9</sup> МВ река Валя, ОЗ река Воал. <sup>10</sup> МВ настроены. <sup>11</sup> ОЗ фонтаны. <sup>12</sup> МВ перспектива. <sup>13</sup> ОЗ далее же. <sup>14</sup> ОЗ сходы. <sup>15-16</sup> ОЗ и чрез реку в сад мост каменный. <sup>16-16</sup> МВ, ОЗ по другой стороне. <sup>17-17</sup> МВ в роши. <sup>18</sup> ОЗ видно. <sup>18-19</sup> МВ другую дорогу. <sup>18-20</sup> ОЗ как в рощу. <sup>21-21</sup> ОЗ ста три их покажется. <sup>21-22</sup> ОЗ фонтаны бьют изрядно. <sup>23-23</sup> МВ обойти в четыре часа. <sup>24-24</sup> ОЗ из Ключа; РС из Плейша. <sup>24-25</sup> ОЗ в Сантент; РС в Санктем. <sup>26</sup> Утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию кви: МВ, ОЗ, РС церкви. <sup>27</sup> РС католические.

л. 17: <sup>1-1</sup> МВ в оноп церкви; ОЗ на оной церкви. <sup>2-2</sup> МВ из Сакшена; ОЗ из Сантента; РС из Сазштема. <sup>2-3</sup> МВ в Ренбурик; ОЗ в Ренберик; РС в Нейберск. <sup>4-4</sup> МВ в Орендифен; ОЗ в Орендигнъ; РС в Рендифген. <sup>4-5</sup> МВ от выноса. <sup>4-6</sup> ОЗ а оттоль во Узлем. <sup>7-7</sup> РС церковь католическую. <sup>8</sup> ОЗ далее из Узлема в Кулен. <sup>9-9</sup> МВ и в церкви; ОЗ в церкви их. <sup>10</sup> МВ, ОЗ превеликое. <sup>11</sup> МВ изрядного письма; ОЗ изрядна письма. <sup>12-12</sup> ОЗ с негасимыми лампады. <sup>13-13</sup> МВ с лампадою.

л. 17—17 об.: <sup>14-1</sup> ОЗ с изрядным тцанием.

л. 17 об.: <sup>2</sup> ОЗ был. <sup>3</sup> ОЗ далее носят.

черное подпо|ясаны веревкою <sup>4</sup> разных законовъ зело | много в Кулене будетъ двести <sup>5</sup>.

Туть же былъ <sup>6</sup> в мнстре где <sup>7</sup>одиннатцат | тысячъ девицъ пострадали <sup>8</sup> в томъ | мнстре <sup>9</sup> видель камень спашителева | гроба кувшинъ в которомъ Хрстось пре|твори <sup>10</sup> в Кане Галилейсте <sup>11</sup> воду в вино | мерою полведра матеріи <sup>12</sup> камня бѣлова | фигуру <sup>13</sup> какъ видишь <sup>14</sup> жезлъ <sup>15</sup> апстла Пе|тра <sup>16</sup> кость точеная <sup>17</sup> на конце<sup>17</sup>.

<sup>18</sup>В Куленте<sup>18</sup> на ярмонке видель младенца | о двухъ головахъ <sup>19</sup>тут же видель танцо|вали на веревкахъ металники <sup>20</sup> предивно <sup>21</sup> | тут же видель теленка <sup>22</sup>о дву<sup>22</sup> головахъ |л. 18| в Кулене жъ видель в аптеке ко|ргодила <sup>1</sup> дву <sup>2</sup> сажень.

<sup>3</sup>Из Курлента<sup>3</sup> поехали водою <sup>4</sup>рекою Реною<sup>4</sup> | вверхъ лошадами первой городъ Бонъ дру|гой Андернахъ <sup>5</sup> оттоле <sup>6</sup> в Комбленсъ <sup>7</sup> от Комбле|нса <sup>8</sup> в Ньюс <sup>9</sup>.

На другои стороне <sup>10</sup> Еренберстенъ <sup>11</sup> сла|внои цесарской городъ построенъ на горахъ | каменныхъ зело высоко <sup>12</sup>на реке Рене<sup>12</sup> | тут же впала река Мозель <sup>13</sup> по реке Рене | все горы каменные зело высокия <sup>14</sup>на | горахъ<sup>14</sup> все винограды оттоле <sup>15</sup> в Балхомъ <sup>16</sup> | в Рейнѣелтъ <sup>17</sup>где колодези<sup>17</sup> горять <sup>18</sup> | туть у городовыхъ воротъ <sup>19</sup> ошеиникъ | медной кто впервые придетъ <sup>20</sup> пови|ненъ положить тотъ ошеиникъ на шею | и стоять <sup>21</sup> малое время потомъ <sup>22</sup> купаютъ |л. 18 об. | а кто не хочеть купатца

<sup>4</sup> ОЗ далее церквей. <sup>5</sup> МВ 20; ОЗ с двадцать; РС двадцать.

<sup>6</sup> ОЗ были. <sup>7-8</sup> ОЗ тысяча десять девицъ постриженныхъ; РС 1100 девицъ пострадали. <sup>8-9</sup> РС тут же. <sup>10</sup> МВ претворя. <sup>10-11</sup> МВ

в Кане Галилейстей; ОЗ в Кане Галилейстем; РС в Кане Галилейской. <sup>12</sup> МВ матери; РС богоматери. <sup>12-13</sup> МВ каменная фигура;

ОЗ камени белого фигура; РС камень белый — фигура. <sup>14</sup> ОЗ далее тыкву. <sup>14-15</sup> ОЗ тут же жезл. <sup>16</sup> ОЗ Фомы. <sup>17-17</sup> ОЗ до

конца. <sup>18-18</sup> МВ, ОЗ, РС в Кулене. <sup>19-21</sup> ОЗ нет. <sup>20</sup> РС металычки. <sup>22-22</sup> МВ о двухъ.

л. 18: <sup>1</sup> МВ, ОЗ крогодила. <sup>2</sup> МВ, РС двухъ. <sup>3-3</sup> МВ, ОЗ, РС из Кулена. <sup>4-4</sup> ОЗ нет; РС рекою. <sup>5</sup> МВ Андеранд; РС Айдеоих. <sup>6</sup> МВ, ОЗ оттоль. <sup>6-7</sup> МВ в Бленж; ОЗ в Коблес; РС и в Комблейд. <sup>7-8</sup> ОЗ от Коблеса. <sup>8-9</sup> ОЗ в Нус; РС в Нассе. <sup>10</sup> ОЗ далее реки. <sup>11</sup> МВ Бренбренстейн. <sup>12-12</sup> ОЗ

а внизу река Рейн; РС на реке Питже. <sup>13</sup> ОЗ Мазе. <sup>14-14</sup> ОЗ по горам; РС на оных. <sup>15</sup> ОЗ далее поехали; РС из Еренбрестена. <sup>15-16</sup> МВ в Бахарон; ОЗ в Бохаром; РС в Бахаром. <sup>16-17</sup> МВ в Кенфельд Синт; ОЗ и Френфельд-Синт; РС в Ренфельсикт. <sup>17-17</sup> МВ, ОЗ нет; РС у сего города. <sup>18</sup> МВ, ОЗ говорят; РС далее у ворот свечи. <sup>18-19</sup> РС тут же. <sup>20</sup> МВ придет. <sup>21</sup> РС стоит.

<sup>22</sup> МВ потому.

дать <sup>1</sup> денги <sup>2</sup> | сколько можетъ на ренское <sup>3</sup> кампаніи с кем | едетъ <sup>3</sup> имя свое напишетъ <sup>4</sup> в книгу что | тутъ <sup>5</sup> былъ <sup>6</sup> отголе в Менскъ из Менска <sup>7</sup> ездил | смотреть где натуральные колодези | горячие <sup>8</sup> в одномъ <sup>9</sup> безмерно <sup>10</sup> горяча не|можно руке терпеть другой <sup>11</sup> не такъ | горячъ <sup>12</sup> построены великой домъ <sup>13</sup> и пала|ты изрядные зделано <sup>13</sup> место где <sup>14</sup> купа | ютца полата каменная саженьъ пяти | сводовъ <sup>15</sup> из досокъ зделанъ <sup>16</sup> написаны пла|неты <sup>16</sup> в своде зделаны две трубы для | того что паръ непрестанно идетъ от во|ды <sup>17</sup> на середке <sup>17</sup> зделано место где ходят <sup>18</sup> | выкладено камнемъ красным изрядным | глубиною по шею члвку около перило <sup>19</sup> | зделаны маленькіе чердаки <sup>20</sup> и ступени | в воду сколько хочеть <sup>21</sup> уступит <sup>22</sup> и сядет <sup>23</sup> | поделаны <sup>24</sup> лавки <sup>25</sup> а буде кто хочет отворить <sup>26</sup> | л. 19 | двери другія зделаны <sup>1</sup> в воде и плават | можно вдоль сажени три поперегъ | полторы а вода непрестанно течеть | <sup>2</sup> тутъ проведена была труба великая <sup>2</sup> | а другою трубою вонъ идетъ а вода | в колодезех <sup>3</sup>.

<sup>4</sup> Из Менска <sup>4</sup> поехали <sup>5</sup> рекою Реною <sup>6</sup> вверхъ | <sup>7</sup> на болшом судне лошадей <sup>7</sup> было впря|жено в лямку <sup>8</sup> десять неметскихъ судно | было великое а людей было в немъ | 160 члвкъ в Франкѣорть приехалъ <sup>9</sup> | в самую ярмонку апреля 10 дня и видел | таваровъ столько что в Амстердаме | столько <sup>10</sup> не видал <sup>10</sup> а болше всего сребра | да алмазныхъ <sup>11</sup> запанокъ <sup>12</sup> крестовъ пе|рстней все алмазные <sup>13</sup> тут же видел <sup>14</sup> жидо|вина <sup>15</sup> в жидовском <sup>16</sup> платье

л. 18 об.: <sup>1</sup> МВ дает. <sup>2</sup> МВ, ОЗ денег. <sup>3-3</sup> МВ дипаниским людям; ОЗ кампанейским людям; РС и кампанія с кем едет. <sup>3-4</sup> МВ, ОЗ имя его напишется. <sup>5</sup> МВ, ОЗ тот. <sup>6</sup> РС были. <sup>6-7</sup> РС Из Сикта в Аменск. Из сего города. <sup>8</sup> МВ горячи. <sup>9</sup> МВ, РС далее вода. <sup>10</sup> ОЗ, РС без меры. <sup>11</sup> МВ другая; РС в другом. <sup>12</sup> МВ, ОЗ, РС горяча. <sup>13-13</sup> РС нет. <sup>14</sup> РС далее ходят в воду, сколько кто хочет уступит в воду. <sup>15</sup> МВ, ОЗ свод. <sup>16-16</sup> МВ написан планец. <sup>17-17</sup> МВ посередине; ОЗ посередине. <sup>18</sup> МВ хотят, далее воду; ОЗ далее в воду. <sup>19</sup> МВ, РС перила; ОЗ перилы. <sup>20</sup> РС чердачки. <sup>21</sup> РС хочешь. <sup>22</sup> ОЗ ступит; РС уступишь. <sup>23</sup> МВ, ОЗ, РС сидеть. <sup>24</sup> РС есть. <sup>25</sup> МВ, ОЗ далее в воде. <sup>25-26</sup> РС захочешь отворить.

л. 19: <sup>1</sup> РС нет. <sup>2-2</sup> РС приведенною трубою. <sup>3</sup> МВ, ОЗ, РС далее солона. <sup>4-4</sup> МВ, РС Из Мели. <sup>5</sup> МВ, ОЗ, РС далее водою. <sup>6</sup> ОЗ, РС нет. <sup>7-7</sup> ОЗ лошадыми. <sup>7-8</sup> РС в лямке. <sup>8</sup> МВ, ОЗ приехали. <sup>10-10</sup> МВ не видано. <sup>11</sup> ОЗ далее вещей и запон: у жидовина одного была целая лавка навешано запон. <sup>11-12</sup> ОЗ нет. <sup>12</sup> МВ далее у жидовина одного было целая лавка навешано: запанок. <sup>13</sup> РС далее у жидо целая лавка навешано оным товаром. <sup>14</sup> МВ нет. <sup>15</sup> МВ, ОЗ жидовок; РС жидовку. <sup>16</sup> МВ нет.

на шее ис полотна | зделано <sup>17</sup> собраны брызжи <sup>18</sup> на голове *бутьто* рога | <sup>19</sup>ис полотна<sup>19</sup> *ж* на плечах епанча <sup>20</sup> бархатная <sup>21</sup> . . . | рная с кружевом чернымъ.

| л. 19 об. | Из Франктъеорта *ж* поехали <sup>1</sup> коретою пе|рвой город Зеленгъ <sup>2</sup> корету наняли самъ че|тверть до Аспурха <sup>3</sup> восемь еимковъ <sup>4</sup> | *от* члвка *от*толе <sup>5в</sup> Кленбирхъ <sup>5</sup> которой | построенъ в одну улицу с <sup>6</sup> одну сторону | река Мень <sup>7</sup> по другую сторону горы ка|менные <sup>8</sup> Елцимъ Бишовъ Лядовада Ме|ргемптемъ Декелсъ Спикгамбурхъ <sup>9</sup> | построенъ на горе каменной зело вы|сокои <sup>10</sup> такъ круто <sup>11</sup> что неможно вои|тить <sup>12</sup> кроме техъ меств где поде|ланы лесницы <sup>13</sup> да и вверхъ <sup>13</sup> город <sup>14</sup> изрядной | <sup>15</sup> под нимъ река Донъ <sup>16</sup> в Аспурге <sup>17</sup> смотрели | статуи <sup>18</sup> все <sup>19</sup> изрядно в середкахъ лутче | амстердамского <sup>20</sup> дому <sup>21</sup> писма изрядныя | резба предивная вызолоченая <sup>22</sup> вся | а мерою лутчая полата <sup>26</sup><sup>23</sup> ступеней | в длину а в ширину 14 ступеней <sup>24</sup> в сеняхъ | <sup>25</sup> . . . поры <sup>26</sup> столбы мраморные <sup>26</sup> вышина | одного камени две сажени под исподом | л. 20 | плиты медные <sup>1</sup> а в городе <sup>2</sup> улицы все | помосщены <sup>3</sup> белымъ <sup>4</sup> камнемъ по всякой | улице текуть воды <sup>5</sup> все изъ еанта|новъ.

Девки носить на головахъ косы <sup>6</sup> преве|ликие иных волосовъ <sup>7</sup> а печалныя платья | у них особыя <sup>8</sup> другия шелковыя <sup>9</sup> косы вме|сте <sup>10</sup> на головахъ великия <sup>11</sup> щиты

<sup>17</sup> *МВ* сделаны; *ОЗ* нет. <sup>18</sup> *ОЗ* были склады. <sup>19-19</sup> *МВ* из полотнов. <sup>20</sup> *МВ*, *ОЗ* епанечка. <sup>21</sup> *Далее утрачены 2 буквы: обрь; соответственно утрате и написанию рная: МВ, РС черная.*

л. 19 об.: <sup>1</sup> *МВ*, *ОЗ* поехал. <sup>2</sup> *МВ* Заегин; *ОЗ* Ганав. <sup>3</sup> *МВ*, *ОЗ* далее дали. <sup>4</sup> *МВ* ефимок. <sup>5-5</sup> *МВ* в Кленбархстат; *ОЗ* в Клендастрат. <sup>6</sup> *МВ* в. <sup>7</sup> *МВ* Мель; *ОЗ* Мен. <sup>8-9</sup> *МВ* Тюльцим, Бишовие, Лядва, Морогомтем, Деренс, Спилдамбург; *РС* проехали Чулцим, Бишовск, Ладва, Мергематем, Денерс, Спилгамбург. <sup>9</sup> *РС* далее Оной город. <sup>8-10</sup> *ОЗ* нет. <sup>10</sup> *МВ*, *РС* высоко. <sup>11</sup> *ОЗ* круты. <sup>12</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* взойти. <sup>13-13</sup> *МВ* Донверх; *ОЗ* да и сверх. <sup>14</sup> *ОЗ* городок. <sup>15-17</sup> *ОЗ* в нем. <sup>16-17</sup> *МВ* Ауспух. <sup>18</sup> *МВ*, *ОЗ* статуса; *РС* статус. <sup>19</sup> *МВ*, *ОЗ* зело. <sup>20</sup> *МВ* амстердамова. <sup>21</sup> *ОЗ* дом. <sup>22</sup> *МВ*, *РС* вызолочена. <sup>23</sup> *МВ*, *ОЗ* *РС* 25. <sup>24</sup> *ОЗ* нет. <sup>25</sup> *Утрачены 3 буквы: обрь; соответственно утрате и написанию поры: МВ, ОЗ, РС подпоры.* <sup>26-26</sup> *ОЗ* из столбов мраморовых.

л. 20: <sup>1</sup> *МВ*, *РС* все из фонтанов; *ОЗ* из фонтанов. <sup>1-2</sup> *МВ* а во граде. <sup>3</sup> *ОЗ* мощены; *РС* вымощены. <sup>4</sup> *МВ*, *ОЗ* были; *РС* нет. <sup>5</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* далее живые. <sup>6</sup> *РС* глабы. <sup>7</sup> *МВ* волос. <sup>7-8</sup> *ОЗ* а печальное платье у них особое. <sup>7-9</sup> *МВ* а печальное платье у них особое другое шелковое <sup>10</sup> *ОЗ* имеют, а у некних. <sup>11</sup> *МВ* велики.

ис по|лотна на шее брыле <sup>12</sup> платье доброе <sup>13</sup> | и долгое собрано какъ саянь <sup>14</sup>.

Жены ихъ носятъ шапки великия | подобныя <sup>15</sup> бархатнымъ <sup>16</sup> толко больше <sup>17</sup>.

Тут же <sup>18</sup> былъ в цркви каталической <sup>19</sup> зело | высокои <sup>20</sup> одинъ пределъ <sup>21</sup> зделанъ <sup>22</sup> вели|кимъ богатствомъ гора зделана | <sup>23</sup>из мрамору<sup>23</sup> вверху <sup>24</sup> горы ангель стоит | держитъ сосудъ в рукахъ ниже стои <sup>25</sup> . . . |л. 20 об. | Иссъ Хрстось <sup>1</sup> спъ бжи на коленьяхъ и про|ситъ <sup>2</sup> аще возможно <sup>3</sup> чаша <sup>4</sup> мимо идетъ | апстлы стоятъ по горе разнo <sup>5</sup>.

Тут же былъ в ызрядной аптеке и ви|дель зело много натуралныхъ вещей | <sup>6</sup>руд золотыхъ и серебряныхъ<sup>6</sup> и какъ родятся | разныя каменя и <sup>7</sup>многия дрeвеса бла|говонныя<sup>7</sup> которыя <sup>8</sup> принадлежать <sup>9</sup> ле|карствамъ <sup>10</sup> а паче украшена аптека | вся головами туретскими какъ война | была под Веною на многыхъ головахъ ранъ |<sup>11</sup>по дватцати<sup>11</sup> на иныхъ болше рублены <sup>12</sup> | палашами многия <sup>13</sup> приезжаютъ <sup>14</sup> для смо|трения<sup>14</sup> нарочно <sup>15</sup> того украшения.

<sup>16</sup>Из Аспурга<sup>16</sup> поехалъ <sup>17</sup> коретою <sup>18</sup>самъ че|тверть<sup>18</sup> навяль <sup>19</sup> извощика до Венеции | <sup>20</sup> . . . дать и ужинать <sup>21</sup> ренскова <sup>22</sup> по крушке |л. 21 | <sup>1</sup>все ево <sup>2</sup> от члвка по 12 золотыхъ а на | дороге <sup>3</sup> были одиннатцать дней <sup>4</sup> не|рвои городъ <sup>5</sup> Лятпуръ <sup>6</sup> приехали на другои денъ | обедать <sup>7</sup> в Еилямшанговъ — Наспурехъ <sup>8</sup> про|межь страшными великими <sup>9</sup>

<sup>12</sup> МВ от рыла; ОЗ крылья. <sup>13</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>14</sup> МВ, РС саван; ОЗ соян. <sup>15</sup> МВ, ОЗ, РС подобно. <sup>16</sup> МВ горлатны; ОЗ, РС горлатным. <sup>17</sup> МВ больше. <sup>18</sup> РС далее в городе. <sup>19</sup> ОЗ, РС католицкой. <sup>19-20</sup> РС очень велика. <sup>20</sup> МВ великой; ОЗ велик. <sup>21</sup> МВ, ОЗ придел; РС престол. <sup>22</sup> ОЗ изделан. <sup>23-23</sup> МВ, ОЗ, РС из мрамора. <sup>24</sup> МВ вверх. <sup>25</sup> Далее утрачена буква: обрыв; соответственно написанию стои и утрате: МВ, ОЗ, РС стоит.

л. 20 об.: <sup>1</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС далее дабы. <sup>3</sup> МВ, РС далее спя. <sup>4</sup> ОЗ далее сия да. <sup>5</sup> ОЗ, РС розно. <sup>6-6</sup> РС руды золотые и серебряные. <sup>7-7</sup> РС драгие благоухания. <sup>7-10</sup> РС нет. <sup>8-10</sup> ОЗ лекарством служат. <sup>9</sup> МВ надлежат к. <sup>11-11</sup> ОЗ по 12. <sup>12</sup> ОЗ ран и 20. <sup>13</sup> РС много. <sup>14-14</sup> РС смотреть. <sup>15</sup> ОЗ нет. <sup>16-16</sup> МВ Из Амурх; ОЗ Оттоле; РС Из Аспурха. <sup>17</sup> МВ, ОЗ, РС поехали. <sup>18-18</sup> РС нет. <sup>19</sup> ОЗ навяли. <sup>20</sup> Утрачены 3 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию дать: МВ, ОЗ обедать. <sup>20-21</sup> РС обедали и ужинали. <sup>22</sup> РС ренское.

л. 21: <sup>1-2</sup> РС нет. <sup>2</sup> ОЗ далее дали. <sup>3</sup> РС далее города. <sup>3-5</sup> РС нет. <sup>4</sup> МВ далее в. <sup>6</sup> МВ Лясбург; ОЗ Ляспурх; РС Ляспург. <sup>6-8</sup> ОЗ за тем Инспрух. <sup>7-8</sup> МВ Велишамгоф Инспурех. <sup>9</sup> РС высокими.

горами | <sup>10</sup>в Ыкбурх<sup>10</sup> приехали в великую пятницу | тутъ был в мнстре у езуитов <sup>11</sup>зело | великой<sup>11</sup> мнстръ библиотека храняъ | пяти вдоль <sup>12</sup> стѣны <sup>13</sup> сплощъ на-полне|ны книгами разными <sup>14</sup>всемъ подела|ны<sup>14</sup> шкапы <sup>15</sup> бѣзъ дверей ерлыки висять | <sup>16</sup>надъ всякою шкапою <sup>17</sup> под-писаны какіе | <sup>18</sup>в той шкапе<sup>18</sup> книги посеребке <sup>19</sup> стоить | столъ <sup>20</sup>стоять три глобуса<sup>20</sup> инстру|менты лежать зело <sup>21</sup> изрядны <sup>22</sup> убра|ны <sup>23</sup> тутъ же былъ <sup>24</sup> в цркви смотрел | цесарскихъ мужескихъ и женскихъ персонъ | литыя из меди которыя погребены <sup>25</sup> | в той цркви а мерою противъ члвка самого <sup>26</sup> | изрядного <sup>27</sup> мастерства и поставлены по о <sup>28</sup> . . . | стороны <sup>29</sup> цркви <sup>28</sup> <sup>30</sup>.

|л. 21 об. | Тутъ же виделъ статусъ славной <sup>1</sup> | которой крытъ <sup>2</sup> золотыми досками | мерою та кровля сажени полтретъи <sup>3</sup> | в длину а вверхъ сажени полторы попе|регъ с <sup>4</sup> полсажени приделанъ к стене.

Тутъ былъ в цркви <sup>5</sup>у доминикановъ<sup>5</sup> зело <sup>6</sup> | изрядное строение на крыльце црковномъ | высечено <sup>7</sup> два льва ка-менные из мрамора дивной работы <sup>8</sup>третье от Ре|шта<sup>8</sup> ехали на гору каменную 8 часовъ | такая <sup>9</sup> что невозможно было смотритъ | внизъ а дорога такая уская <sup>10</sup> во многихъ | местахъ было <sup>11</sup> от колеса меньше полу|аршина а тамъ такая пропасть что | неподобно-сказать а наверху <sup>12</sup>техъ | горъ<sup>12</sup> великой снегъ в самое лето не схо|дитъ.

А внизу промежу <sup>13</sup> теми горами <sup>14</sup>река | страшная быстрая<sup>14</sup> и з стороны <sup>15</sup> техъ горъ |л. 22| текутъ источники <sup>1</sup>подобно какъ<sup>1</sup> | великіе двери отворены на техъ источни-кахъ поставлены <sup>2</sup> многія мелницы | <sup>3</sup>и пилярки <sup>3</sup> а горы

<sup>10-10</sup> МВ в Выйстурех; ОЗ в Инспрух; РС в Винипирх.  
<sup>11-11</sup> РС огромный. <sup>12</sup> МВ, ОЗ далее все. <sup>13</sup> РС столы.  
<sup>14-14</sup> РС нет. <sup>15</sup> ОЗ шкафы. <sup>16-17</sup> МВ над всяким шкапом; РС нет. <sup>17</sup> ОЗ шкафою. <sup>18-18</sup> МВ в том шкапе; ОЗ в той шкафе; РС в коем. <sup>19</sup> ОЗ посередине. <sup>20-20</sup> ОЗ нет. <sup>21</sup> РС нет. <sup>22</sup> ОЗ изрядно. <sup>23</sup> РС нет. <sup>23-24</sup> РС нет. <sup>25</sup> МВ далее были. <sup>26</sup> МВ, РС нет. <sup>27</sup> РС хорошего. <sup>28</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрвъ; соответственно написанию о и утрате: МВ ОЗ, РС обе. <sup>29</sup> МВ далее в. <sup>30</sup> ОЗ нет; РС далее статуев.

л. 21 об.: <sup>1</sup> РС далее работы. <sup>1-2</sup> РС под крышею, крыта. <sup>3</sup> РС полчетверта. <sup>4</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>5-5</sup> МВ у домиников; РС у домиканов. <sup>6</sup> РС нет. <sup>7</sup> МВ высеченные. <sup>8-8</sup> МВ нет; ОЗ От Трента; РС Город Трент. <sup>9</sup> ОЗ далее гора. <sup>10</sup> ОЗ далее что. <sup>11</sup> МВ была. <sup>12-12</sup> МВ, ОЗ, РС на тех горах. <sup>13</sup> МВ, ОЗ, РС промеж. <sup>14-14</sup> МВ реки страшные быстрые. <sup>14-15</sup> МВ, РС из сторон.

л. 22: <sup>1-1</sup> ОЗ водные по ущельям, кои будго. <sup>2</sup> МВ поставлены. <sup>3-3</sup> МВ и пилярни; ОЗ пыльные; РС и пилярни.

те каменные во многих | местах ехали<sup>4</sup> под каменем<sup>4</sup> висят<sup>5</sup> над го|рою<sup>6</sup> сажень<sup>7</sup> пять соть<sup>8</sup> каменная | каменная гора<sup>9</sup> и часто отрываются<sup>10</sup> ка|менья<sup>11</sup> и побивают<sup>12</sup> много людей са|мая нужная<sup>13</sup> езда и страг великой<sup>14</sup> от ка|менья<sup>14</sup> перед нами<sup>15</sup> упалъ камень<sup>16</sup> за | день<sup>16</sup> на самую дорогу<sup>17</sup> просекали<sup>18</sup> под не|го<sup>18</sup> яму<sup>19</sup> и клали порохъ и ево во многих | местах просверливали<sup>20</sup> и порохом<sup>21</sup> насы|пали<sup>22</sup> чтоб разорвало и мы<sup>23</sup> ехали ко|ретою<sup>24</sup> на руках своих<sup>25</sup> с великою нуждою | <sup>26</sup>перевдвинули то место<sup>26</sup> потому что<sup>27</sup> | работники<sup>28</sup> не успели<sup>29</sup> рваного камня<sup>30</sup> | очищат<sup>31</sup> и называют<sup>32</sup> те горы Тиромо|лиския<sup>33</sup> а ехали теми горами десять дней | л. 22 об. | <sup>1</sup>от Рента Берго Тримулябной<sup>1</sup> многие | горы такие высокие что облака<sup>2</sup> | ниже ихъ ходять.

В Венециі былъ в цркви которая здела|на<sup>3</sup> вся из мрамора бѣлаго образъ пре|чистыя<sup>4</sup> бдцы высеченъ из белаго мра|мора держить младенца предивной | работы над нею зделано<sup>5</sup> солнце ис про|мени и стекла<sup>5</sup> подобно какъ солнце | сияеть.

Туть былъ в мнстре и слышал музыку<sup>6</sup> | такой<sup>7</sup> николи не слышал во всеи Европе<sup>8</sup> | пели девки<sup>9</sup> на хорах<sup>9</sup> и на всяких<sup>10</sup> инстру|ментах играли они же в цркви ката|литцкой туть же виделъ процессия<sup>11</sup> | была<sup>12</sup> кнзь веницейской<sup>13</sup> ездил на море<sup>13</sup> | судно<sup>14</sup> великое резное<sup>15</sup> вызолочено | л. 23 | все покрыто бархатомъ краснымъ | <sup>1</sup>вышиты гербы веницейския золотом<sup>1</sup> | кнзь сиделъ на

4-4 *МВ* по камням; *ОЗ* под камнем; *РС* под каменем. <sup>5</sup> *ОЗ*, *РС* висит. <sup>5-6</sup> *МВ*, *ОЗ* над дорогою. <sup>7-8</sup> *ОЗ* по 500; *РС* 50. <sup>8-9</sup> *МВ*, *ОЗ* каменная гора; *РС* нет. <sup>10</sup> *ОЗ* отрывается. <sup>11</sup> *ОЗ* нет. <sup>12</sup> *ОЗ* побивает. <sup>13</sup> *ОЗ* нужная; *РС* далее тут. <sup>14-14</sup> *ОЗ* нет; *РС* от каменн. <sup>14-15</sup> *ОЗ* перед тем. <sup>16-16</sup> *ОЗ* и задел. <sup>16-17</sup> *РС* над самою дорогою. <sup>18-18</sup> *МВ* под нее. <sup>19</sup> *МВ*, *ОЗ* ямы. <sup>19-20</sup> *РС* пияли. <sup>21</sup> *МВ* порох. <sup>22</sup> *ОЗ* посыпали. <sup>23</sup> *ОЗ* далее в ту пору. <sup>24</sup> *МВ* далее несли; *ОЗ* и карету; *РС* карету. <sup>25</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* нет. <sup>26-26</sup> *МВ* нет. <sup>26-27</sup> *ОЗ* потом. <sup>28</sup> *РС* рабочие. <sup>28-29</sup> *ОЗ* не успевали. <sup>30</sup> *ОЗ*, *РС* камня. <sup>31</sup> *МВ* очистить. <sup>31-32</sup> *ОЗ* а называются. <sup>33</sup> *РС* теролинские.

л. 22 об.: <sup>1-1</sup> *ОЗ* от Трента берегом примулярно; *РС* до Борги Фриуланской. <sup>2</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* облака. <sup>3</sup> *РС* нет. <sup>4</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* пресвятые. <sup>5-5</sup> *МВ* солнце. . . и стекла; *ОЗ* из стекла; *РС* солнце и пламени из стекла. <sup>6</sup> *РС* музыки. <sup>7</sup> *ОЗ* какой; *РС* далее музыки. <sup>8</sup> *ОЗ* Евроши. <sup>9-9</sup> *ОЗ* на органах. <sup>10</sup> *МВ*, *ОЗ*, *РС* всех. <sup>11</sup> *МВ*, *ОЗ* процессию. <sup>12</sup> *МВ*, *ОЗ* был. <sup>13-13</sup> *МВ* ехал морем. <sup>14</sup> *ОЗ* далее под ним. <sup>15</sup> *МВ* разное.

л. 23: <sup>1-1</sup> *ОЗ* вышиты золотыми гербамъ веницейскими,



своемъ месте <sup>2</sup>чино|вныя люди <sup>3</sup> по обе стороны <sup>4</sup> патри|архъ <sup>5</sup>во особливомъ судне<sup>5</sup> приехал <sup>6</sup> къ е|во судну и <sup>7</sup>святит водою<sup>7</sup> и тое воду вы|лилъ <sup>8</sup> в море а музыка <sup>9</sup>пела предивная<sup>9</sup> | потомъ князь ихъ перстень алмазной| взявъ <sup>10</sup> бросил в море и с судна сошел <sup>11</sup> и шел <sup>12</sup> | в црковъ чином по <sup>13</sup> правую <sup>14</sup> сторону по|солъ папинъ по левую сторону еранцу|ской шли наперед по два члвка а про|цессия была мая 1 числа по ихъ | обыкновению ежегод <sup>15</sup> бываетъ и в то | время у них носили машкары лутчия | люди жены и девицы все что <sup>16</sup>нево|зможно другъ друга знать тут же | виделъ птицу строеокамила с не- большую лошада.

л. 23 об. | В Венеци былъ в мнстре у свтаго | Геор- гия <sup>1</sup> црковъ великая внутри <sup>2</sup> строено | из мрамора бе- лаго полъ <sup>3</sup>зело изрядной <sup>4</sup> | из разных мраморовъ <sup>5</sup> лампы преве|ликия висять <sup>6</sup> серебряныхъ <sup>7</sup> десять лам- пад | тут же <sup>8</sup> в библиотеке зело <sup>9</sup>изрядное | украшение<sup>9</sup> и собрание разных книгъ <sup>10</sup> гло|бусы превеликие в косую сажень в то|мъ же мнстре былъ в садах зело | изрядные <sup>11</sup> кругомъ посажены кипари|сы и <sup>12</sup>в них<sup>12</sup> ягод деревья <sup>13</sup> многия <sup>14</sup>.

В Венеци црковъ соборная свтаго ева |нгелиста Марка <sup>15</sup> зело <sup>16</sup>изрядная во оной | цркви<sup>16</sup> над дверми <sup>17</sup> из мра- мора белаго выре|зано <sup>18</sup> над тою резьбою поставлены че|тыре лошади медные без уздь вы|золочено <sup>19</sup> на красно<sup>20</sup> а поставлены на <sup>21</sup> знак | волности венецкия <sup>22</sup>.

л. 24 | Пред црковью соборною <sup>2</sup> площад великая <sup>3</sup>

<sup>1-3</sup> ОЗ в том судне сперва князя видел. <sup>2-3</sup> РС чиновники. <sup>4</sup> ОЗ далее его многие люди. <sup>5-5</sup> МВ, ОЗ, РС в особом судне. <sup>6</sup> ОЗ подыхал. <sup>7-7</sup> МВ, ОЗ освятил воду; РС святил воду. <sup>7-8</sup> МВ, ОЗ и ту святую воду влил; РС и ту воду влил. <sup>9-9</sup> МВ была предлинная. <sup>10</sup> МВ, РС взял. <sup>11</sup> МВ, ОЗ пошел. <sup>11-12</sup> ОЗ нет. <sup>13</sup> МВ на. <sup>14</sup> ОЗ праву. <sup>15</sup> МВ, ОЗ ежегодно. <sup>16</sup> МВ, ОЗ, РС чтоб.

л. 23 об.: <sup>1</sup> МВ Сергия. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС далее все. <sup>3-4</sup> ОЗ зело изрядного украшения. <sup>3-5</sup> РС мраморный разного цвета. <sup>6</sup> РС нет. <sup>7</sup> МВ серебряны; ОЗ серебряные. <sup>8</sup> МВ, ОЗ далее был. <sup>9-9</sup> ОЗ изрядно украшена. <sup>9-10</sup> МВ и собранные разные книги; ОЗ и собрано разных книг мпожество; РС и собрание книг. <sup>11</sup> МВ изрядных. <sup>12-12</sup> МВ, ОЗ винных. <sup>13</sup> МВ древа; ОЗ древа; РС и прочих. <sup>14</sup> РС много. <sup>15</sup> ОЗ далее и в той церкви. <sup>16-16</sup> МВ изрядна в сей церкви; ОЗ предивная. <sup>16-17</sup> МВ над двер- ями резьба. <sup>17</sup> ОЗ, РС далее резьба. <sup>18</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>19</sup> МВ, ОЗ, РС вызолочены. <sup>20</sup> МВ, РС нет. <sup>21</sup> МВ в. <sup>22</sup> МВ, ОЗ, РС веницейской.

л. 24: <sup>1-2</sup> РС Пред тою церковью. <sup>2</sup> МВ соборная. <sup>3</sup> РС нет.

| 125 ступеней поперегъ 42 <sup>4</sup> кругомъ | <sup>5</sup>той площади<sup>5</sup> дома прокураторския | <sup>6</sup>зело великаго<sup>7</sup> і изрядного строения | на той же площади <sup>8</sup> стоят <sup>9</sup> три столпа <sup>10</sup> зело высокия <sup>11</sup> деревянныя утве|рждены в меди изрядной чеканной | работы значать <sup>12</sup>правинци вене|цкия <sup>13</sup> на другой площади поста|влены два столпа каменные из о|дного камня <sup>14</sup>мерою будетъ<sup>14</sup> вверхъ <sup>15</sup> | 8 сажень <sup>16</sup>а наверху <sup>17</sup> техъ столповъ <sup>18</sup> | на одномъ <sup>19</sup> гербъ ихъ <sup>20</sup> левъ <sup>21</sup>с крыльем<sup>21</sup> во образъ евангелиста Марка да<sup>22</sup> о|бразъ святаго Георгия <sup>23</sup> змия закололъ <sup>24</sup>.

<sup>25</sup>В Венеци <sup>26</sup> в соборной цркви <sup>27</sup> на прстле <sup>28</sup> | образъ пресвятыя бдцы с превечнымъ |л. 24 об. | младенцемъ что писал Лука еванге|листъ <sup>1</sup> четверти в три мастерства средняго.

Процессия была в Венеци маяя <sup>29</sup> дня<sup>3</sup> | патриархъ служилъ со всемъ соборомъ | *отслужа* <sup>4</sup> обедню патриархъ сель <sup>5</sup>на сво|емъ месте<sup>5</sup> кнзь веницейской <sup>6</sup> сидель | <sup>7</sup>со всемъ<sup>7</sup> сигклитом и потомъ <sup>8</sup> началас | процессия все соборы <sup>9</sup> пошли сквозъ | тое <sup>10</sup> црковъ прежде <sup>11</sup> шли шесть члвкъ <sup>12</sup> | трубачей и <sup>13</sup>с трубами<sup>13</sup> предъ всякимъ соборомъ | шли по шести члвкъ<sup>14</sup> скрипичами <sup>15</sup> | и какъ пришли <sup>16</sup> все соборы <sup>17</sup> то<sup>18</sup> встал | патриархъ и поднялъ состъраментъ <sup>19</sup> и по|шелъ <sup>20</sup>в домъ свой <sup>21</sup> повели <sup>22</sup> два <sup>23</sup> влдки | <sup>24</sup>за нимъ<sup>24</sup> пошелъ <sup>25</sup> кнзь веницейской | <sup>26</sup>по правую сторону<sup>26</sup> папинъ посоль | по левую сторону посолъ еранцуской |л. 25 | за княземъ <sup>1</sup> лутчия ево сенаторы | а с теми сенаторами шли по правую | сторону из убогихъ домовъ

3-4 ОЗ нет. 5-5 РС нет. 6-8 РС великие. 7 МВ, ОЗ великие. 9 ОЗ стоит. 10 ОЗ, РС столба. 11 МВ высоки. 12-13 МВ привилегия веницейская. 13 РС веницейские. 14-14 ОЗ, РС нет. 15 МВ верх; РС нет. 16-17 МВ да на верх. 18-18 РС нет. 18 ОЗ столбов. 19 ОЗ далее стоит. 20 РС или. 21-21 МВ крилен. 22 МВ, РС на другом; ОЗ на другом столбе. 23 МВ, ОЗ, РС Феодора. 24 ОЗ закалающего, далее на третьем столбе. 25-26 МВ В венецкой цркви. 27 МВ нет. 25-28 ОЗ нет.  
л. 24 об.: 1 МВ, ОЗ, РС далее мерою. 2-3 МВ в 9 день. 3 ОЗ нет. 4 ОЗ выслужа. 5-5 МВ на свое место. 6 ОЗ далее тут же. 7-7 МВ, ОЗ с своим. 8 МВ там. 9 РС собором. 10 МВ, ОЗ ту; РС тую. 11 РС нет. 12-14 ОЗ, РС нет. 13-13 МВ трубили. 15 МВ, ОЗ с скрипичами; РС скрипичами. 16 ОЗ, РС прошли. 17 РС собором. 18 МВ, ОЗ, РС нет. 19 МВ, ОЗ, РС сакрамент. 20-21 МВ, ОЗ, РС в ход. 21 МВ, ОЗ, РС далее его. 22 РС веди. 23 МВ, ОЗ, РС нет. 24-24 РС за ними. 25 РС нет. 26-26 ОЗ с правой стороны.  
л. 25: 1 ОЗ далее шли.

а дорога | где шли покрыта вся холста <sup>2</sup> . . . | и <sup>3</sup>по обе стороны<sup>3</sup> горели вос <sup>4</sup> . . . | свечи в соборной цркви свта <sup>5</sup> . . . | млеко пресвятыя бдцы в <sup>6</sup> . . .

Власы пресвятыя <sup>7</sup> бдцы <sup>8</sup> . . .

Гвоздь которым прибито <sup>9</sup> . . . | тело <sup>10</sup> спасителя и бга наше <sup>11</sup> . . .

Терноваго венца ч <sup>12</sup> . . .

Часть столпа у кот <sup>13</sup> . . . |шего бичевали.

Риза <sup>14</sup> пресвятыя бдц <sup>15</sup> . . .

· Евангелие писма <sup>16</sup> . . .

|л. 25 об. | Камень тотъ ис котораго в пустыни | Моисей воду источил.

<sup>1</sup> . . . еци ездил <sup>2</sup>в Марунъ<sup>2</sup> моремъ с версту |<sup>3</sup> . . . текла зеркальные делают и \*су| <sup>4</sup> . . . кия <sup>5</sup>ис камени<sup>5</sup> камень толкут <sup>6</sup> . . .

---

<sup>2</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно написанию холста и утрате: МВ, ОЗ, РС холстами. <sup>3-3</sup> РС по сторонам, везде. <sup>4</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв; соответственно написанию вос и утрате: МВ восчаные; ОЗ восковые; РС вощаные. <sup>5</sup> Далее утрачено 5—7 букв: обрыв; соответственно написанию свта и утрате: МВ Марка; ОЗ, РС св. Марка. <sup>6</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв; соответственно написанию в и утрате: МВ в склянице; ОЗ, РС в склянице. <sup>7</sup> РС нет. <sup>8</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ русые; РС русы. <sup>9</sup> Далее утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС было. <sup>10</sup> МВ, ОЗ далее на кресте. <sup>11</sup> Конец строки утрачен: обрыв; соответственно написанию наше и утрате: МВ нашего Иисуса Христа; ОЗ, РС нашего. <sup>12</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв; соответственно написанию ч и утрате: МВ, ОЗ, РС часть. <sup>13</sup> Далее утрачено 13 букв: обрыв; соответственно написанию у кот, утрате и написанию шего: МВ, ОЗ, РС у которого творца нашего. <sup>14</sup> РС ризы. <sup>15</sup> Далее утрачена буква: обрыв; соответственно написанию бдц и утрате: МВ бдцы; ОЗ, РС богородицы. <sup>16</sup> ОЗ нет; РС писано. Конец строки утрачен: обрыв; соответственно утрате: МВ евангелиста Марка; ОЗ св. Марка; РС евангелистом Марком.

л. 25 об.: <sup>1</sup> Утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию ецы: МВ В Венеции; ОЗ, РС Из Венеции. <sup>2-2</sup> МВ, ОЗ, РС в Муран. <sup>3</sup> Далее утрачены 4 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию текла: МВ, РС где стекла; ОЗ будет, где стекла. <sup>4</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв; соответственно написанию су, утрате и написанию кия: МВ сосуды всякия; ОЗ и суды всякие; РС посуды всякие. <sup>5-5</sup> МВ, ОЗ из камня; РС нет. <sup>6</sup> Далее утрачено 6 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС и топят.

<sup>7</sup> . . . сенаторы и жены их ездят | <sup>8</sup> . . . <sup>9</sup>лотки болшия<sup>9</sup> покрыты | <sup>10</sup> . . . ернымъ.

<sup>11</sup> . . . убличныхъ блядокъ восемь | <sup>12</sup> . . .

<sup>13</sup> . . . икъ на площади делал | <sup>14</sup> . . . нья в носъ забиль<sup>15</sup> и на | <sup>16</sup> . . . веревке малова<sup>17</sup> по | <sup>18</sup> . . . натцати онъ же | <sup>19</sup> . . . вышил<sup>20</sup> ушат болшой | <sup>21</sup> . . . сам каменя<sup>22</sup> пуд по | <sup>23</sup> . . .

| л. 26 | <sup>1</sup>В Венеци смотрил какъ<sup>1</sup> играют сена | торы <sup>2</sup>мячь коженой великой<sup>2</sup> надуть<sup>3</sup> | духомъ инструментомъ<sup>4</sup> крепко б<sup>5</sup> . . . | руками а на руках у них кто<sup>6</sup> игра<sup>7</sup> . . . | в то время точеные деревян<sup>8</sup> . . . | до самого локтя<sup>9</sup> будто локошко.

Во всеи Италиі славной<sup>10</sup> кас<sup>11</sup> . . . | неополитанъ<sup>12</sup> | другая девка Маргарита | третия кастратъ<sup>13</sup> Картуна<sup>14</sup> |

---

<sup>7</sup> Утрачено 8 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС В Венеции. <sup>8</sup> Далее утрачено 9 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ в гондолах; ОЗ, РС в гундалах. <sup>9-9</sup> РС нет.

<sup>10</sup> Далее утрачено 7 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию ерным: МВ, ОЗ, РС сукном черным. <sup>11</sup> Утрачено 9 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию убличных: РС В Венеции публичных.

<sup>12</sup> Далее утрачено ? букв: обрыв; соответственно утрате: РС с 80000 есть <sup>13</sup> Утрачено 11 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию ик: МВ, ОЗ В Венеции мужик; РС мужик. <sup>14</sup> Далее утрачено 14 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию нья: МВ, ОЗ, РС два гвоздя железные.

<sup>15</sup> МВ забивал. <sup>16</sup> Далее утрачено 12—14 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС тех гвоздях на. <sup>17</sup> МВ молоты; ОЗ молотов. <sup>18</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв; соответственно написанию по, утрате и написанию натцати: МВ поднимал; ОЗ поднимает одиннадцать; РС поднимал лет 18-ти.

<sup>19</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ каменя ел и воды; РС камень ел и воды. <sup>20</sup> МВ пил.

<sup>21</sup> Далее утрачено 16—18 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию сам: МВ еще привязал к волосам; ОЗ еще привязывал к волосам; РС еще привязав к волосам. <sup>22</sup> ОЗ камень. <sup>23</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ шести и носил; РС 6-ти носил.

л. 26: <sup>1-1</sup> РС нет. <sup>2-2</sup> РС мячем кожаным. <sup>3</sup> ОЗ надутый. <sup>4</sup> МВ инструментов. <sup>5</sup> Далее утрачено 4—6 букв: обрыв; соответственно написанию б и утрате: МВ бьет; ОЗ бьют его. <sup>6</sup> ОЗ которые. <sup>7</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно написанию игра и утрате: МВ, РС играет; ОЗ играют. <sup>8</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв; соответственно написанию деревян и утрате: МВ нет; ОЗ деревянные. <sup>9</sup> ОЗ далее колодочки.

<sup>10</sup> МВ, РС славные. <sup>11</sup> Далее утрачено ? букв: обрыв; соответственно написанию кас и утрате: МВ певцы; ОЗ кастрат Мулгас; РС певцы: 1-й кастрат Мачуль. <sup>12</sup> МВ Полита; ОЗ Неогасповита. <sup>13</sup> МВ нет; ОЗ катран. <sup>14</sup> РС Картуса.

четвертая <sup>15</sup>девка Паяя <sup>16</sup> | пятая девка Сыцилия | шестая девка Катина.

На карнавал одному <sup>17</sup>. . . | наиму по тысяче <sup>18</sup>. . .

В Венеци былъ на *д* <sup>19</sup>. . . | рять заводы <sup>20</sup>. . .

| л. 26 об. | В Венеци оперы зачали играть | сентября 26 дня и комеди <sup>1</sup> кто хочет | <sup>2</sup>. . . лно носить <sup>3</sup> в те дни по вечерам | <sup>4</sup>. . . шкары.

<sup>5</sup>. . . ции црковь греческая <sup>6</sup>во имя | <sup>6</sup>. . . мчника Георгия украшения <sup>7</sup> | . . . <sup>8</sup>паникадило серебряное <sup>8</sup> ве | <sup>9</sup>. . . одшешники серебряные у цркви | <sup>10</sup>. . . влдо зело <sup>11</sup> ученои члвкъ | <sup>12</sup>. . . еченинъ <sup>13</sup>прихожания греки | <sup>14</sup>. . . живутъ <sup>15</sup> в Венеци свяще | <sup>16</sup>. . . члвкъ диаконовъ <sup>4</sup> че | <sup>17</sup>. . .

<sup>18</sup>. . . орые бывают салдаты | <sup>19</sup>. . . аторгах и те в го-

<sup>14-16</sup> РС 4-й кастрат Пикуданина. <sup>15-16</sup> МВ. . . Пигатия; ОЗ Гастарк Почипана. <sup>17</sup> Далее утрачено 9—12 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ певцу дают; ОЗ, РС кастрату дают. <sup>18</sup> Далее утрачено 15—17 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС червонных и больше. <sup>19</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв; соответственно выносному *д*, утрате и написанию рять: МВ, РС дворе, где сахар варят; ОЗ дворе, где варят сахар. <sup>20</sup> Далее утрачено 7—10 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ превеликие; РС великие.

л. 26 об.: <sup>1</sup> РС нет. <sup>2</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию лно: МВ, ОЗ, РС вольно. <sup>3</sup> МВ выносятся. <sup>4</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв; соответственно утрате и написанию шкары: МВ маскерады; ОЗ, РС машкары. <sup>5</sup> Утрачено 5 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию ции: МВ, ОЗ В Венеци. <sup>5-6</sup> РС Был в греческой церкви. <sup>6-6</sup> МВ война, далее св.; ОЗ далее соответственно утрате и написанию мчника: св. великомученика; РС далее св. <sup>7</sup> МВ, РС украшена, далее изрядно; ОЗ украшена, далее зело изрядно. <sup>8-8</sup> ОЗ паникадила серебряные. <sup>9</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв; соответственно написанию ве, утрате и написанию одшешники: МВ, ОЗ великие подсвечники. <sup>8-10</sup> РС нет. <sup>10</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ, РС начальник. <sup>11</sup> РС нет. <sup>12</sup> Далее утрачено 8 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию еченинъ: МВ породы греческой; ОЗ породы греческие; РС грецкои нации. <sup>13-15</sup> РС нет. <sup>14</sup> Далее утрачено 7 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ, ОЗ которые. <sup>16</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв; соответственно написанию свяще и утрате: МВ, ОЗ священников 20; РС священников 2. <sup>17</sup> Далее утрачено 6 букв: обрыв; соответственно написанию че и утрате: МВ, ОЗ человека. <sup>18</sup> Утрачено 9—10 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию орые: МВ, ОЗ В Венеци которые. <sup>19</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию аторгах: МВ, ОЗ, РС на кораблях и на каторгах.

родѣ | <sup>20</sup> . . . зделанъ домъ | <sup>21</sup> . . . каменной <sup>22</sup> ограда |  
<sup>23</sup> . . . етъ карабль | л. 27 | <sup>1</sup>или каторга<sup>1</sup> тотъ часъ  
 всехъ собе|рутъ <sup>2</sup> на тотъ дворъ и запрутъ и <sup>3</sup>ка|рауль  
 крепкой<sup>3</sup> всегда стоитъ <sup>4</sup> а какъ | караблям или <sup>5</sup> катор-  
 гамъ иттить <sup>6</sup> в мо|ре с того двора отпускают болше того |  
 света <sup>7</sup> не знаютъ какъ на службе живут | и много того  
 живеть что волею | своею <sup>8</sup> отдаются <sup>9</sup> туркамъ от без-  
 мернаго | мученья.

Из Венеци поехал <sup>10</sup> в Римъ маяя <sup>11</sup>20 дня<sup>11</sup> | первую  
 ночь <sup>12</sup> начевали в Кезе <sup>13</sup>от Кези<sup>13</sup> | поехали рекою Ля-  
 дицы <sup>14</sup> вверхъ обе|дали <sup>15</sup>в Лареи<sup>15</sup> 21 дня начевали в ме-  
 стечке <sup>16</sup>в венецкомъ Полижиля<sup>16</sup> река | по одну сторону  
 реки земля папина | по другую венецкая.

Того ж дня обедали и начевали в го|роде Ферире <sup>17</sup>  
 под властию папиною | л. 27 об. | в городе начальникъ  
 кардинал <sup>1</sup> днги пе|ременяли <sup>2</sup> венецкия <sup>3</sup> 22 <sup>4</sup> числа на-  
 чевали | <sup>5</sup>в Амстери<sup>5</sup> от Болона <sup>6</sup> 10 версть и видели | на  
 полях <sup>7</sup> множество <sup>8</sup> мухъ <sup>9</sup> какъ свечи | горять 24 числа  
 ехали <sup>10</sup>до Болонии<sup>10</sup> ре|кою прокопною <sup>11</sup> на гору водами <sup>12</sup>  
 выше | сажень трехъ вверхъ <sup>13</sup> заперта слю|зами тут же  
 видел в саду из <sup>14</sup> деревья | обрезанова <sup>15</sup> растутъ <sup>16</sup> ло-  
 щади и люди | 25 дня приехали в Болонию и были | у тор-  
 говаго члвка <sup>17</sup>в доме<sup>17</sup> 8 полат | наверху убраны <sup>18</sup> зело

<sup>20</sup> Далее утрачено 14—16 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ никогда не живут; ОЗ николи не живут; РС не живут.

<sup>21</sup> Далее утрачено 16 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ великий на острове; ОЗ великий на острове; РС на острове. <sup>22</sup> МВ, ОЗ, РС каменная. <sup>23</sup> Далее утрачено 16—19 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию етъ: МВ велика и как придет; ОЗ, РС великая и как придет.

л. 27: <sup>1-1</sup> МВ нет. <sup>2</sup> РС заберут. <sup>3-3</sup> МВ, ОЗ корабль крепко. <sup>3-4</sup> РС нет. <sup>5</sup> МВ, ОЗ и. <sup>6</sup> МВ идтить; ОЗ ийти. <sup>7</sup> МВ, ОЗ свету. <sup>8</sup> ОЗ нет. <sup>9</sup> МВ даются; РС предаются. <sup>10</sup> МВ, ОЗ, РС поехали. <sup>11-11</sup> МВ, ОЗ в 20 день; РС 20-го числа. <sup>11-12</sup> РС нет. <sup>13-13</sup> МВ, ОЗ от Кезы; РС из Кезы. <sup>14</sup> ОЗ нет; РС Лудицы. <sup>15-15</sup> ОЗ в Лоретте. <sup>16-16</sup> МВ в венецком Полижеля; ОЗ в венецком; РС Положила. <sup>17</sup> МВ Ферар; ОЗ Фераре; РС Феризе.

л. 27 об.: <sup>1</sup> МВ, ОЗ нет. <sup>2</sup> МВ, ОЗ переменял. <sup>3</sup> МВ, ОЗ, РС венецкия. <sup>4</sup> МВ двадцать девятого; ОЗ 23; РС 25-го. <sup>5-5</sup> МВ в Ластре; ОЗ в монастыре; РС в Австери. <sup>5-6</sup> МВ от Болоны; ОЗ от Болонии; РС от Болони. <sup>7</sup> МВ, ОЗ далее ночью. <sup>8</sup> МВ, ОЗ далее превеликое. <sup>9</sup> МВ нет: ОЗ далее власно. <sup>10-10</sup> МВ до Болонии. <sup>11</sup> ОЗ прокопью. <sup>12</sup> МВ, ОЗ, РС вода была. <sup>13</sup> ОЗ нет. <sup>14</sup> ОЗ нет. <sup>15</sup> МВ вырезаны; ОЗ обрезаны. <sup>16</sup> ОЗ далее будто. <sup>17-17</sup> ОЗ нет. <sup>18</sup> МВ, ОЗ убрано.

изрядное <sup>19</sup> убра|нье ихъ лучшее писма предивныя | в одной полате 5 столовъ доски | каменные ноги вырезаны <sup>20</sup> и вызоло|чены какъ жарь <sup>21</sup> у него ж <sup>22</sup> семь погребов | с питием флоренским <sup>23</sup>.

Какъ были в Болони в то время былъ | праздникъ и ход со кресты <sup>24</sup> церкви были <sup>24</sup> | л. 28 | убиты <sup>1</sup> все камками и развязаны <sup>2</sup> лентами и елерами улицы покрыты | были <sup>3</sup> холстами <sup>4</sup> а стены убиты <sup>5</sup> камками развязаны лентами зело изрядно <sup>6</sup> и по всемъ стенам поставлены <sup>7</sup> | писмы предивныя и камчатныя <sup>8</sup> | из всякаго дому <sup>9</sup> из окошекъ <sup>9</sup> вывешены | материи изрядныя <sup>10</sup> и шпалеры <sup>11</sup> на ако|шках поставлены серебряныя сосуды <sup>12</sup> | с цветами <sup>13</sup> тут же два столпа или | башни превеликия зело высокия | делали для славы которой мастер | выше зделаетъ одинъ кривой.

Тут же былъ у езуитов в мнстре и видель библиотеку изрядную внутри вся | вызолочена <sup>13</sup>.

Тут же былъ у кардиналова племянника <sup>14</sup> в доме домъ <sup>15</sup> превеликой садъ <sup>16</sup> | на палатах убранных <sup>17</sup> полат будет 30 <sup>18</sup> | л. 28 об. | постел в тех палатах в большой палате | паникадило изрядное <sup>1</sup> деревянное на | всяком промена <sup>2</sup> шендаль тройной <sup>3</sup> тут же в доме видель полату круглую | <sup>4</sup> о дву <sup>5</sup> потолках <sup>6</sup> первой потолокъ | не весь зделанъ <sup>7</sup> другой весь <sup>7</sup> и вы|резаны вверхъ <sup>8</sup> облака <sup>9</sup> в облакахъ <sup>9</sup> | голуб держить венчикъ <sup>10</sup> кругом ангели <sup>11</sup>.

<sup>12</sup> Из Болони <sup>12</sup> поехали верхами чрез горы | начевали <sup>13</sup> в Моине <sup>13</sup> 27 дня приехали <sup>14</sup> | во Флоренцию наче-

---

<sup>19</sup> МВ, ОЗ изрядно. <sup>20</sup> МВ, ОЗ деревянные. <sup>21</sup> ОЗ далее говорят. <sup>22-23</sup> РС два погреба с питьями флоренскими. <sup>23</sup> МВ флоренским. <sup>24-24</sup> ОЗ в церкви было.

л. 28: <sup>1</sup> ОЗ обито. <sup>2</sup> ОЗ развязано; РС развязаны. <sup>3</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>4</sup> МВ далее зело изрядно. <sup>4-6</sup> МВ нет. <sup>5</sup> ОЗ обиты. <sup>7</sup> ОЗ повешены. <sup>8</sup> ОЗ камчатные. <sup>9-9</sup> ОЗ, РС нет. <sup>10</sup> ОЗ изрядны. <sup>11</sup> РС далее серебряныя. <sup>12</sup> ОЗ суды. <sup>13-13</sup> МВ, ОЗ нет. <sup>14-17</sup> РС в доме великий сад. <sup>15</sup> МВ том. <sup>16</sup> ОЗ сады. <sup>18</sup> МВ с 30.

л. 28 об.: <sup>1</sup> ОЗ изрядно. <sup>2</sup> МВ переменные висят; ОЗ стремени висят. <sup>2-3</sup> МВ, ОЗ шандалы тройные. <sup>4-5</sup> МВ, РС о двух. <sup>4-6</sup> ОЗ с двумя потолками. <sup>7-7</sup> ОЗ нет. <sup>7-8</sup> МВ и вырезан вверху; ОЗ вырезано вверху. <sup>8</sup> РС вверху. <sup>8-9</sup> РС оболочко. <sup>9-9</sup> МВ в облаке; РС в оболочках. <sup>10</sup> РС венок. <sup>11</sup> МВ, ОЗ ангелы; РС ангелы из оболочка. <sup>12-12</sup> МВ Из Болонны; ОЗ А из Болонны; РС нет. <sup>13-13</sup> МВ в Янне; ОЗ в Лунне; РС в Суяне. <sup>14</sup> МВ, ОЗ приехал.

вали <sup>15</sup> Флоренция | город великой <sup>16</sup> по улицам частыя <sup>17</sup> до|мы великия <sup>18</sup> изрядного строения око|нчины бумаж-  
ныя ретко стекляныя.

В цркви былъ у святаго Иоанна <sup>19</sup>строе|ния изрядного <sup>19</sup>  
в одномъ престоле <sup>20</sup> неуга|симых свечъ лампадовъ <sup>21</sup> 60 <sup>22</sup>  
подсве|шниковъ 50 серебряных ангели <sup>23</sup> | л. 29 | по сте-  
намъ серебряные со свеча|ми потолокъ резной весь вызо|  
лочень.

Тутъ же пресвтыя бдцы црковъ | превеликая <sup>1</sup>из разных  
мраморовъ <sup>1</sup>.

Тутъ же видель црковъ <sup>2</sup> строить | 96 летъ а еще не  
достроена полови|на вся <sup>3</sup> из разных <sup>4</sup> мраморовъ и еще <sup>5</sup>  
все <sup>6</sup> | камень в камень врезанъ <sup>7</sup> такая рабо|та что не-  
возможно верить одну ли|теру вырезавають по три ндли  
а ста|ла до того <sup>8</sup> времени в дватцат два | милиона шкутовъ  
или еѳимковъ.

Тутъ же былъ <sup>9</sup> у сенатора <sup>10</sup> в доме <sup>10</sup> | домъ превеликой <sup>11</sup>  
пять полатъ убра|ны <sup>12</sup> писмами предивными <sup>12</sup> 15 <sup>13</sup> кам-  
ка|ми красными <sup>14</sup> постели такие ж <sup>15</sup> 15 по|латъ цветными  
камками <sup>16</sup> две пша|лерами пять бархатами <sup>17</sup> две  
| л. 29 об. | марховыми <sup>1</sup> одна лутчая ево <sup>2</sup> ре|зная вызоло-  
чена <sup>3</sup> в стенах стекла | зеркальныя <sup>4</sup> по них писано из-  
ряднымъ <sup>5</sup> | мастерством <sup>6</sup> сажени полтретья.

Библиотека <sup>7</sup> у него ж <sup>8</sup> предивная <sup>9</sup> | два глобуса  
прорезанные <sup>10</sup> превеликие | сама <sup>11</sup> вырезана и вызоло-  
чена <sup>12</sup>.

---

<sup>15</sup> МВ, ОЗ, РС почевать. <sup>16</sup> РС велик. <sup>17</sup> МВ, ОЗ, РС не-  
чисто. <sup>18</sup> РС нет. <sup>19-19</sup> МВ, ОЗ строение изрядное. <sup>20</sup> МВ,  
ОЗ, РС приделе. <sup>21</sup> МВ лампад; ОЗ и лампад; РС нет.  
<sup>22</sup> РС далее с лампадами. <sup>23</sup> МВ, ОЗ, РС ангелы.

л. 29: <sup>1-1</sup> МВ изрядный мрамор; ОЗ с изрядных мраморов;  
РС вся из мрамора. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС далее которую. <sup>3</sup> МВ, РС  
далее внутри; ОЗ все. <sup>3-4</sup> ОЗ изрядных. <sup>5</sup> МВ яшем; ОЗ  
сияше; РС яшми. <sup>6</sup> ОЗ далее тут. <sup>6-7</sup> ОЗ камень в камень  
врезано. <sup>7</sup> РС врезаны. <sup>8</sup> МВ, ОЗ, РС сего. <sup>9</sup> МВ нет.  
<sup>10-10</sup> МВ нет. <sup>10-11</sup> РС велик. <sup>12-12</sup> РС письмом предивным.  
<sup>13</sup> МВ, РС далее палат убить; ОЗ далее палат обиты. <sup>14-15</sup> РС  
нет. <sup>14-16</sup> ОЗ нет. <sup>17</sup> МВ бархатом; ОЗ далее 15 палат обиты  
камками цветными, постели; РС далее разными.

л. 29 об.: <sup>1</sup> МВ марховым; ОЗ убранные бархатами махро-  
выми; РС мраморные. <sup>1-2</sup> РС нет. <sup>2</sup> ОЗ нет. <sup>3</sup> ОЗ вызоло-  
ченная. <sup>3-4</sup> РС зеркала дивные. <sup>5</sup> РС искусным. <sup>6</sup> МВ, ОЗ  
далее мерою. <sup>7</sup> РС нет. <sup>7-8</sup> ОЗ нет. <sup>8-9</sup> РС нет. <sup>10</sup> МВ,  
ОЗ, РС прорезные. <sup>11</sup> ОЗ нет. <sup>11-12</sup> ОЗ вырезано и вызоло-  
чено.



Туть же во Флоренци былъ на дво|ре<sup>13</sup> где лошадей учать еще были<sup>14</sup> | на дворе где всякие звери<sup>15</sup> львы | барсы разные<sup>16</sup>.

У флоренскаго князя были<sup>17</sup> на дворе где | всякие вещи собраны называются<sup>18</sup> га|лереа<sup>19</sup> первую штуку<sup>20</sup> видель престол | зделанъ<sup>21</sup> из разных мраморовъ<sup>21</sup> в тое<sup>22</sup> це|рковь<sup>23</sup> что строят 96 летъ<sup>23</sup>.

Палата с писмами предивными<sup>24</sup> другая | л. 30 | спорцеонална<sup>1</sup> полатъ<sup>2</sup> же с ынстру|ментами математическими<sup>3</sup> два | глобуса превеликие<sup>4</sup>.

Еще<sup>5</sup> полата с писмами туть же стол | круглой которой делали 15 члвкъ 30 | летъ<sup>6</sup> пицал<sup>7</sup> стволъ золотой<sup>8</sup> шка|тула<sup>9</sup> золотом оправлена<sup>10</sup> съ изумруды | съ яхонты<sup>10</sup> два стола яшмовыя на них | стоят суды<sup>11</sup> костяныя дивной<sup>12</sup> работы.

В тои же полате поставецъ с хру|сталными судами<sup>13</sup> и яшмолными<sup>14</sup> зо|лотомъ оправлены тут же в полате | изумруды<sup>15</sup> з землю какъ родятся от на|туры.

Туть же бирюза<sup>16</sup> с кулакъ зделана | персона Нерона<sup>17</sup> царя<sup>18</sup> пять полатъ | оружейных<sup>18</sup> алмазь славной во всем свете |<sup>19</sup> оправленъ железом<sup>19</sup> весом<sup>20</sup> 148 кратъ.

| л. 30 об. | У прстла доска золотая<sup>1</sup> с камнемъ<sup>2</sup> | зело богатая<sup>3</sup> поставецъ<sup>4</sup> великой | в немъ суды<sup>5</sup> золотые.

У князя флоренскаго были<sup>6</sup> у самого<sup>7</sup> на | дворе<sup>8</sup>

---

<sup>13</sup> ОЗ далее государеве. <sup>14</sup> ОЗ был. <sup>15</sup> ОЗ далее разные. <sup>16</sup> ОЗ страшные. <sup>17</sup> ОЗ был. <sup>18</sup> МВ называют; ОЗ называют тот дом. <sup>19</sup> ОЗ Гомерия. <sup>20</sup> ОЗ далее в Гомерии. <sup>21-21</sup> РС из мрамора разного цвету. <sup>21-22</sup> ОЗ в тою; РС в ту. <sup>23-23</sup> РС которую 96 лет строят.

л. 29 об.—30: <sup>24-1</sup> МВ нет.

л. 30: <sup>1</sup> ОЗ с порцеленом, публикатор поясняет: фарфором; РС спорцелионы, в примечании поясняется: фарфоры. <sup>2</sup> МВ, ОЗ, РС палата. <sup>3</sup> ОЗ математичными. <sup>4</sup> РС велики. <sup>5</sup> РС нет. <sup>6-8</sup> РС несколько тысяч стоит золотых. <sup>7-8</sup> ОЗ видел со стволем золотым. <sup>9</sup> РС шкатулка. <sup>10-10</sup> МВ с изумрудом, с яхонтом; ОЗ со изумрудами и с яхонты; РС камнями, изумрудом, яхонтами. <sup>11</sup> МВ, РС сосуды <sup>12</sup> ОЗ предивной. <sup>13</sup> МВ посудами; РС сосудами. <sup>13-14</sup> МВ, ОЗ, РС и с яшмовыми. <sup>14</sup> РС далее камнями. <sup>15</sup> РС изумруд. <sup>16</sup> РС изумруд. <sup>17</sup> РС нет. <sup>18-18</sup> МВ. . .; РС палат ружейных довольно. <sup>19-19</sup> ОЗ нет. <sup>20</sup> РС нет.

л. 30 об.: <sup>1-2</sup> МВ, ОЗ с камнем; РС с камнями. <sup>2-3</sup> РС вельми богата, далее для новой церкви, что 96 лет строится. <sup>3</sup> МВ, ОЗ богата. <sup>4</sup> ОЗ далее тут же. <sup>5</sup> МВ суда; РС сосуды. <sup>6</sup> МВ был; ОЗ нет. <sup>6-7</sup> МВ, РС нет. <sup>8</sup> МВ далее у самого.

лежить камень магнит <sup>9</sup>сажени | две<sup>9</sup> кругомъ ввѣрхъ <sup>10</sup>в поясъ<sup>10</sup> члвку <sup>11</sup>в са|ду у него были <sup>12</sup>садъ <sup>13</sup>превеликой <sup>14</sup>стро|ение изрядное <sup>15</sup>по дорогамъ <sup>16</sup>сажени | кипарисы еантаны <sup>17</sup>изрядные <sup>18</sup>под о|дною еантаню <sup>19</sup>чаша <sup>20</sup>из одного<sup>20</sup> ка|мня <sup>15</sup>саженъ кругомъ.

<sup>21</sup>Туть же в саду былъ<sup>21</sup> где птицы | разные собраны <sup>22</sup>пять строфока|миловъ великих.

Туть же лошад видел <sup>23</sup>которая гри|ву имела <sup>24</sup>одинадцать саженъ | длины <sup>25</sup>меряли сами <sup>26</sup>.

| л. 31 | Из Флоренци поехали <sup>1</sup>в Римъ 29 дня | <sup>2</sup>первую ночь<sup>2</sup> начевали <sup>3</sup>в Товарнели <sup>4</sup> | 30 числа <sup>5</sup>обедали в городе Сене <sup>6</sup>в Рим | приехали июля <sup>7</sup>3 дня <sup>8</sup>тотъ день<sup>8</sup> | былъ в цркви апстловъ свтых и при | насъ былъ папа при немъ были три | кардинала перед ними ехали <sup>9</sup>шляхты | <sup>10</sup>на лошадях<sup>11</sup> в латах <sup>12</sup>с копыями <sup>13</sup>и папу | несли люди <sup>14</sup>восемь <sup>15</sup>члвкъ в бархатных | кафтанах с алебардами кореть бы|ло <sup>16</sup>за нимъ<sup>17</sup> пятьдесятъ <sup>18</sup>.

Того ж дня <sup>19</sup>былъ <sup>20</sup>в цркви Петра | и Павла мерою <sup>21</sup>та црковь в длину | 160 ступеней <sup>22</sup>поперегъ 100 ступе|ней.

<sup>23</sup>В то время какъ мы были црковь | была<sup>23</sup> обита вся <sup>24</sup>красными камками | по швам <sup>25</sup>кружева золотыя<sup>25</sup> мосщи | л. 31 об. | Петра и Павла апстловъ лежат по|среди цркви ниже <sup>1</sup>полу зделанъ <sup>2</sup>сход <sup>3</sup>| две лесницы кругомъ горятъ не|престанно <sup>4</sup>сто пятнатцат <sup>5</sup>лампад | тела их под спудомъ в той же цркви | папы кладутся тела их лежать <sup>6</sup>| в гробахъ мраморных <sup>7</sup>высечены гробы | ихъ из мраморовъ разных <sup>8</sup>над гробами их персоны из

<sup>9-9</sup> МВ, ОЗ, РС сажени двух. <sup>10-10</sup> РС по пояс. <sup>11-12</sup> РС Были в саду. <sup>12</sup> ОЗ был. <sup>13</sup> РС нет. <sup>14</sup> РС дивный. <sup>14-15</sup> РС нет. <sup>15-16</sup> ОЗ по горам; РС по дорожкам. <sup>17-19</sup> РС нет. <sup>18-19</sup> МВ под одним фонтаном; ОЗ под водою фонтанная. <sup>20-20</sup> МВ изрядного. <sup>21-21</sup> РС были. <sup>22</sup> РС нет; ОЗ далее а меж ними. <sup>23</sup> РС видели. <sup>24-25</sup> ОЗ одиннадцати сажени в длину. <sup>25-26</sup> РС мерял сам.

л. 31: <sup>1</sup> РС приехали. <sup>2-2</sup> РС нет. <sup>3-4</sup> ОЗ в Сиене 30 числа; обедали в городе Тосванелле. <sup>4-5</sup> ОЗ того же числа. <sup>5-6</sup> ОЗ нет. <sup>7</sup> РС июня. <sup>8-8</sup> ОЗ тут; РС того ж 3-го числа. <sup>9</sup> РС нет. <sup>10-11</sup> РС нет. <sup>11-12</sup> ОЗ в шляпах. <sup>12-13</sup> РС нет. <sup>14</sup> РС нет. <sup>15</sup> РС пять. <sup>16-17</sup> ОЗ за ними. <sup>17-18</sup> ОЗ с пятьдесят. <sup>19</sup> РС дни. <sup>20</sup> РС были. <sup>21</sup> РС нет. <sup>22</sup> РС шагов. <sup>23-23</sup> РС нет. <sup>24</sup> РС нет. <sup>25-25</sup> МВ кружевами золотыми; ОЗ кружевами золотными.

л. 31 об.: <sup>1</sup> МВ, ОЗ на. <sup>2</sup> МВ сделана. <sup>3</sup> МВ, ОЗ, РС киот. <sup>4</sup> МВ, ОЗ нет. <sup>5</sup> ОЗ восемнадцать. <sup>6</sup> РС нет. <sup>7</sup> ОЗ мраморовых. <sup>7-8</sup> ОЗ, РС нет.

меди вылиты иные из мраморовъ высечены и поставлены  
на д гробами ихъ<sup>9</sup>.

В 10той же<sup>10</sup> цркви былъ Сколязанта<sup>11</sup> ле|сница ка-  
менная мраморовая по которой | Иссъ веденъ былъ<sup>12</sup>  
на суд<sup>13</sup> пред Пилата<sup>13</sup> | и где падал<sup>14</sup> в тех местах кресты |  
насечены а ходять по ней<sup>15</sup> на коленках<sup>15</sup> | на всякой  
ступени говорят млтву.

В паиных<sup>16</sup> полатах<sup>17</sup> былъ многия<sup>18</sup> | л. 32 | обиты  
камками красными и бархаты<sup>1</sup> | щетомъ техъ полать  
одинадцат<sup>2</sup> | тысячь двести дватцать пять<sup>2</sup> | все убраны  
всякой<sup>3</sup> папа приделывает | на память свою сколко<sup>4</sup>  
полат<sup>5</sup> толко | и папъ<sup>5</sup> тутъ же переход в сад мерою |  
двести шездесят саженъ потолокъ | вырезанъ и позоло-  
ченъ<sup>6</sup> по обе стороны | садъ и фантаны<sup>7</sup> на правой стороне |  
гора выкладена каменная наверху | неясить птица<sup>8</sup>  
изо лба<sup>9</sup> течеть | вода великая<sup>10</sup> из горы изо всеи текут |  
воды<sup>10</sup> под горою пруд<sup>11</sup> от фантанов<sup>11</sup> на | воде карабль  
вместо парусов<sup>12</sup> из дере|вья<sup>12</sup> текуть воды дватцат че-  
ты|ре пушки ис пушекъ все вода стре|ляетъ<sup>13</sup> по конецъ<sup>13</sup>  
техъ переход<sup>14</sup> еа | нтаны наверху в томъ же доме | три  
палаты<sup>15</sup> на шесть<sup>16</sup> члвкъ всегда | л. 32 об. | готовы латы  
и оружие всякое<sup>1</sup> | тут же<sup>2</sup> библиотека превеликая |  
саженъ по двенатцати<sup>4</sup> пять полат<sup>5</sup> | кругомъ все<sup>6</sup>  
наполнены книгами.

У кординала былъ<sup>7</sup> в доме такого бо|гатства нигде  
не видал<sup>8</sup> домъ преве|ликой<sup>8</sup> полать будеть со сто спал-  
ных | ево полать восемь<sup>9</sup> все<sup>10</sup> в золоте<sup>10</sup> | сплосшь посреди  
двухъ<sup>11</sup> полат<sup>12</sup> фанта|ны серебряные<sup>13</sup> из них воды те-

9-9 ОЗ нет. 10-10 РС нет. 11 РС Сколизонта, публикатор  
поясняет: Scala santa. 12 МВ нет. 13-13 РС пред Пилатом.  
14 ОЗ писал; РС пытан. 15-15 МВ, ОЗ на коленях; РС на  
коленях. 16 РС папских. 17 РС покоях. 18 РС нет.  
л. 32: 1 МВ, ОЗ бархатом; РС бархатами. 2-2 ОЗ 160. 3 МВ  
нет; РС каждый. 4 МВ несколько. 5-5 МВ, ОЗ нет. 6 МВ,  
ОЗ вызолочен. 7 МВ фонтан. 8 ОЗ далее сидит. 8-9 ОЗ и из  
зоба у нее. 10-10 МВ, ОЗ нет. 11-11 ОЗ нет; РС из фонтанов.  
12-12 РС из деревьев. 13-13 МВ, ОЗ по конце. 14 ОЗ переходов.  
15 ОЗ далее а в них. 16 МВ, ОЗ 60; РС 6000.  
л. 32 об.: 1-1 МВ ружья всякие; РС нет. 2-2 РС нет. 3-5 ОЗ  
по 12 и 15 палат. 3-6 РС палаты по 12-ти и по 15-ти сажен.  
4 МВ далее и 15-ти. 4-5 МВ палаты. 7 РС были. 8-8 РС  
нет. 9-9 РС нет. 10-10 РС золотые. 11 РС нет. 12-15 ОЗ  
нет. 13-15 РС нет.

куть | <sup>14</sup>во все полаты <sup>15</sup> креслы бархатные <sup>16</sup> | обиты <sup>17</sup> золотыми круживами <sup>18</sup>.

В цркви у пресвтыя бдцы былъ <sup>19</sup>и ви|дель колыбель <sup>20</sup> спасителя нашего | деревянную <sup>21</sup> пробой железной <sup>22</sup>.

Образ пресвтыя бдцы <sup>23</sup> что еванге|листъ Лука писал <sup>24</sup> млеко пресвтыя бдцы | л. 33 | риза спасителява которая была | во время распятия красная <sup>1</sup>крсть жи|вотворящаго древа<sup>2</sup> в четверть | аршина в цркви Иоанна предтечи | виделъ столъ на котором сотворилъ | Хрстось <sup>3</sup>со ученики<sup>3</sup> таиную вечерю до|ска <sup>4</sup>будеть блиско сажени <sup>5</sup> покры|та была серебромъ а нне <sup>6</sup>серебра | нетъ <sup>7</sup> толко знать те гвозди чем | серебро было прибито <sup>8</sup> ковчегъ за|вета гсдня.

Столпъ каменной у котораго спаси|теля <sup>9</sup> бичевали жезль Аароновъ | жезль Моисеовъ оба зделаны <sup>10</sup> пестрые.

Домъ <sup>11</sup> видел Нерона царя и мучителя | где мучилъ разнымъ мучениемъ свтыхъ | и зверми травиль.

Тюрму виделъ в которой сидел апстль | л. 33 об. | Петръ земляная окошко <sup>1</sup> вверху <sup>2</sup> | и железа которыми онъ <sup>3</sup>скованъ | былъ<sup>4</sup>.

У езуитовъ былъ в мнстре црковъ | строения изряднаго где писмо <sup>5</sup> видел | вверху <sup>6</sup> бутто окошко <sup>7</sup>.

<sup>8</sup>В томъ <sup>8</sup> мнстре две тысячи учеников.

В мнстре были <sup>9</sup> у еранцышканов и видел | в саду еиниково древо <sup>10</sup> клещи те ви|дели <sup>11</sup> которыми рвали тело свтыхъ | мученикъ <sup>12</sup>.

В цркви Петра и Павла видел коние | которым прободено *от* воина на крсте | живоносное <sup>13</sup> ребро <sup>14</sup> спасителя Хрста | <sup>15</sup>и бга<sup>15</sup> нашего.

Образ нерукотворенны спасителев что | убрूसъ принесла <sup>16</sup> Вероника и утерла <sup>17</sup> | л. 34 | лице спасителево <sup>1</sup>

<sup>14-15</sup> МВ во всех палатах. <sup>16</sup> РС бархаты. <sup>17</sup> ОЗ обшиты по бокам. <sup>17-18</sup> РС нет. <sup>19-23</sup> ОЗ нет. <sup>20</sup> МВ колыбели.

<sup>21</sup> МВ деревянные <sup>22</sup> МВ железные. <sup>24</sup> ОЗ далее тут.

л. 33: <sup>1-2</sup> РС животворящее древо. <sup>2</sup> МВ, РС далее мерою.

<sup>3-3</sup> МВ со учениками своими; ОЗ со учениками. <sup>4</sup> МВ в длину.

<sup>5</sup> МВ далее доска. <sup>6</sup> ОЗ нынче. <sup>7</sup> РС нету. <sup>8</sup> ОЗ далее тут же.

<sup>9</sup> МВ далее нашего. <sup>10</sup> ОЗ, РС нет. <sup>11</sup> РС нет.

л. 33 об.: <sup>1</sup> ОЗ окна. <sup>2</sup> МВ, ОЗ вверх. <sup>3-4</sup> ОЗ связан.

<sup>4</sup> МВ, ОЗ далее тут же. <sup>5</sup> ОЗ письма. <sup>6</sup> МВ, РС нет. <sup>7</sup> ОЗ окошки.

<sup>8-8</sup> РС в сем. <sup>9</sup> МВ, РС был. <sup>10</sup> РС дерево. <sup>11</sup> МВ, РС видел.

<sup>12</sup> МВ, РС мучеников. <sup>13</sup> МВ живоносном. <sup>13-14</sup> МВ в ребра.

<sup>15-15</sup> МВ, ОЗ, РС нет. <sup>16</sup> МВ приняла. <sup>17</sup> ОЗ терла.

л. 34: <sup>1</sup> МВ, ОЗ, РС спасителя,

и вообразилас<sup>2</sup> персо|на бжественная мерою будетъ | болше четверти немного<sup>3</sup>.

В той цркѣи былъ которая<sup>4</sup> была | прежде всехъ болвановъ а<sup>4</sup> нне всехъ свтыхъ | зело<sup>5</sup> великая и<sup>5</sup> круглая.

В мнстре былъ где лежать мосщи | Алеѣзия члвка бжия и крылцо то ви|делъ подъ которымъ<sup>6</sup> жилъ<sup>7</sup>.

У гишпанского посла былъ на дворе | виделъ четыре кореты цена двумъ<sup>8</sup> | сорокъ пять тысячъ<sup>9</sup> червонныхъ.

У принца былъ на дворе укоюканъ<sup>10</sup> | <sup>11</sup>в полатка<sup>11</sup> ево обои шитыя<sup>12</sup> по ба|рхату малинову<sup>13</sup> з<sup>14</sup> золо- том.

<sup>15</sup>Какъ приехали в Римъ того ж дня<sup>15</sup> от па|пы приехал<sup>16</sup> к намъ<sup>17</sup> бояринъ ево<sup>18</sup> Субанрон<sup>19</sup> | л. 34 об. | и сказал что <sup>1</sup>папа изволил прислат<sup>1</sup> | куда вамъ надлежитъ<sup>2</sup> ехать и смо|треть что надобно<sup>3</sup> и посадил в коре|ту<sup>3</sup> и возил<sup>4</sup> по городу и казал все вещи | которыя надлежать смотрению<sup>5</sup> а при|езжалъ<sup>6</sup> по всякой день<sup>6</sup> по дважды<sup>7</sup>.

В саду были у князя Бургоза<sup>8</sup> сад ве|ликой пять верстъ кругом в саду<sup>9</sup> пала|ты превеликия<sup>10</sup> убраны<sup>11</sup> писмами | изрядными лучшее убранье<sup>11</sup> персоны | цесарския<sup>12</sup> и многих<sup>13</sup> славныхъ владете|лей<sup>14</sup> и мучителей<sup>14</sup> из мраморовъ<sup>15</sup> разныхъ | высечены<sup>16</sup> полатъ будетъ тритцат<sup>17</sup> | убраны великим<sup>18</sup> богатствомъ столы<sup>19</sup> | шкатулы<sup>20</sup> чаши великия<sup>21</sup> из разныхъ<sup>22</sup> | мраморовъ противъ техъ полатъ<sup>23</sup> | поземные<sup>24</sup> покрыты<sup>25</sup> сетью желе|зною а в них напущено птицъ разныхъ | водятца тутъ посреди<sup>26</sup> техъ полатъ | л. 35 | фантаны для птицъ в томъ саду | пруды

<sup>2</sup> ОЗ изобразилась; РС вообразилась. <sup>3</sup> МВ, ОЗ нет. <sup>4-4</sup> ОЗ ... <sup>5-5</sup> МВ, РС велика. <sup>6</sup> ОЗ далее Алексей человек божий. <sup>7</sup> РС далее видел все. <sup>8</sup> МВ, ОЗ, РС им. <sup>8-9</sup> ОЗ 2000. <sup>10</sup> МВ у Колокали; ОЗ у Калумка (?); РС укол—умея. <sup>11-11</sup> МВ, ОЗ, РС в палатах. <sup>11-12</sup> РС евангелия шитая. <sup>13</sup> МВ, РС малиновому; ОЗ малиновом. <sup>14</sup> МВ шито; ОЗ а шито; РС шита. <sup>15-15</sup> РС нет. <sup>16</sup> МВ приехали; ОЗ пришел; РС приезжал. <sup>16-17</sup> РС нет. <sup>18</sup> ОЗ нет. <sup>19</sup> МВ Убальрог; ОЗ Урбан Рочъ; РС Убанрат.

л. 34 об.: <sup>1-1</sup> РС прислан от папы. <sup>2</sup> ОЗ подлежит. <sup>3-3</sup> РС нет. <sup>4-7</sup> РС и смотрел всякие вещи. <sup>5</sup> МВ к смотрению. <sup>6-6</sup> МВ на всякий день. <sup>8</sup> МВ Буреза; ОЗ Бургеаза; РС Бургеазия. <sup>8-9</sup> РС который пять верст. <sup>10</sup> РС нет. <sup>11-11</sup> РС нет. <sup>12</sup> МВ царские; РС цесарские. <sup>13</sup> МВ много. <sup>14-14</sup> МВ нет; ОЗ учителей. <sup>15-16</sup> РС нет. <sup>16</sup> МВ высечено. <sup>16-17</sup> РС палаты. <sup>18</sup> РС нет. <sup>19</sup> ОЗ стояли. <sup>20</sup> РС шкафы. <sup>21</sup> РС мраморные. <sup>21-22</sup> МВ изрядных. <sup>21-24</sup> РС палата. <sup>23</sup> МВ, ОЗ далее сделаны. <sup>24</sup> МВ земляные; ОЗ подземные. <sup>25</sup> РС покрыта. <sup>26</sup> МВ посредине; ОЗ посередке.

превеликия тутъ же в саду | зверей <sup>1</sup> разных <sup>2</sup> оленей  
козъ і иных разных | напущено и водятся тутъ на год  
уби|вають <sup>3</sup> по сту и болше молодых для | того что зело <sup>4</sup>  
много родится <sup>5</sup>.

<sup>6</sup>В томъ же саду<sup>7</sup> две рощи <sup>8</sup> где за|ицы водятся <sup>9</sup> птицъ  
разных множе|ство павлиновъ белыхъ строюками|ловъ і  
иныхъ дивныхъ.

У него ж былъ в дрвне <sup>10</sup>от Риму<sup>10</sup> версть две|натцать  
называются Фрештаки <sup>11</sup> па|латы превеликия <sup>12</sup>разных  
ево <sup>13</sup>. . . | <sup>14</sup>с постелями<sup>14</sup> 55<sup>15</sup> а всех <sup>16</sup> будетъ <sup>17</sup>. . . |  
превеликия кругомъ версть <sup>18</sup>. . . ти | фантаны зело <sup>19</sup>  
стреляютъ власно <sup>20</sup> какъ | ис пушекъ в той дрвне три дома  
ево | дорога <sup>21</sup> в садахъ <sup>22</sup>деревья великия <sup>23</sup> все обрезаны |  
<sup>24</sup> по верви<sup>24</sup>.

[л. 35 об. | В тех же Фрешкатахъ <sup>1</sup> у другога <sup>2</sup> князя |  
былъ <sup>3</sup> Понфилия <sup>4</sup>и обедали <sup>5</sup> у него <sup>6</sup> домъ | ево по-  
строенъ <sup>7</sup> в горахъ превеликой <sup>8</sup> с при|езду <sup>9</sup> садъ великой  
к полатам крыльца <sup>10</sup> | по обе стороны <sup>11</sup> шириною <sup>12</sup> са-  
женъ по пя|ти на крылцахъ по двенатцати фанта|новъ  
посреди <sup>13</sup>техъ лесницъ <sup>14</sup> фантана | великая <sup>15</sup> на перилахъ  
стоят <sup>16</sup> все деревья | противъ заднихъ дверей полать | ево  
<sup>17</sup>в гору<sup>17</sup> же зделаны стены каменные | <sup>18</sup>в стенах<sup>18</sup> по-  
деланы фантаны посреди <sup>19</sup> | стоит Атласъ <sup>20</sup> на голове <sup>21</sup>  
держит <sup>22</sup> глобусъ <sup>23</sup> | . . . под глобуса <sup>24</sup> течеть вода ве-

---

л. 35: <sup>1</sup> МВ нет. <sup>2</sup> ОЗ разные. <sup>3</sup> ОЗ далее зверей. <sup>4</sup> МВ  
нет. <sup>5</sup> МВ, ОЗ роятся. <sup>6-7</sup> РС нет. <sup>7-8</sup> МВ нет. <sup>8-9</sup> РС  
где зайцев множество водится. <sup>10-10</sup> МВ, ОЗ от Рима. <sup>11</sup> МВ  
Фрешкаты; ОЗ Фрешкаты. <sup>12-15</sup> ОЗ нет. <sup>13</sup> Далее утрачено  
5—6 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ палат. <sup>14-14</sup> МВ  
с писателями; РС с письмами. <sup>15-16</sup> МВ а вверх; ОЗ аверху.  
<sup>17</sup> Далее утрачено 6—8 букв: обрыв; соответственно утрате: МВ  
130 сады; ОЗ покоев 130 сады. <sup>18</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв;  
соответственно утрате и написанию ти: МВ, ОЗ по шести; РС  
по 6-ти. <sup>19</sup> МВ что; ОЗ нет. <sup>20</sup> МВ гласно. <sup>21</sup> МВ, ОЗ до-  
роги. <sup>22-23</sup> ОЗ обсажены превеликими деревьями. <sup>23</sup> МВ пре-  
великие. <sup>24-24</sup> МВ, ОЗ по веревке.

л. 35 об.: <sup>1</sup> ОЗ Врашкатах; РС Фрешкатах. <sup>2</sup> РС нет. <sup>3</sup> РС  
были. <sup>4-6</sup> РС нет. <sup>5</sup> ОЗ обедал. <sup>7</sup> МВ поставлен. <sup>8</sup> МВ,  
ОЗ превеликих. <sup>8-9</sup> МВ с приезда. <sup>10</sup> ОЗ крыльцо. <sup>10-11</sup> ОЗ  
на обе стороны. <sup>12</sup> ОЗ нет. <sup>13-14</sup> ОЗ сеней. <sup>14</sup> МВ сеней.  
<sup>14-16</sup> МВ, ОЗ фонтаны великие. <sup>15</sup> ОЗ далее на другом входе в па-  
латы перилы великие. <sup>15-16</sup> МВ другой вход к палатам его и пе-  
рила стоят. <sup>17-17</sup> МВ в горах; ОЗ нет. <sup>18-18</sup> ОЗ а в тех. <sup>19</sup> ОЗ  
посередине. <sup>19-20</sup> МВ стоят атласы. <sup>20</sup> ОЗ апостол. <sup>20-21</sup> МВ  
на главе. <sup>23</sup> МВ держат. <sup>23</sup> Далее утрачены 2 буквы: обрыв;  
соответственно утрате и написанию под: МВ, ОЗ из-под. <sup>23-24</sup> РС

лика́я <sup>25</sup> | . . . уса *ж* <sup>26</sup> вместо звездъ все вод <sup>27</sup> . . . | . . .  
 сверхъ того глобуса звезда | пр <sup>28</sup> . . . кая изо всякой  
 промени <sup>29</sup> вода | течеть <sup>30</sup> выше той звезды <sup>31</sup> лесница |  
 каменная <sup>32</sup> под лесницею <sup>33</sup> течет вода великая выше  
 той лесницы два столпа <sup>34</sup> . . .

\* \* \*

Лингвистическое значение публикуемого текста заключается главным образом в том, что он выразительно представляет разговорную стихию русского языка конца XVII в. Как известно, в науке еще популярно утверждение автора Русской грамматики, напечатанной в 1696 г. в Оксфорде, Г. В. Лудольфа, что наши соотечественники в ту пору разговаривали по-русски, а писали по-славянски. Дневник убедительно показывает, что вне церковного обихода и писали обычно по-русски.

В заключение приведем некоторые сведения о других списках Дневника.

В Отделе рукописей Государственной библиотеки СССР им. В. И. Ленина, в составе Музейного собрания, числится Путевой журнал участника русского посольства 1697—1699 гг. в Германии, Голландии и Италии («Журнал шествию государя Петра Первого, императора, в иностранные края») (№ 736.6). В описании собрания о нем говорится: «Текст с разночтениями против опубликованного И. Ф. Горбуновым». И. С. Филиппова обратила наше внимание на списки подобного журнала, хранящиеся в том же Отделе рукописей (ф. 194, № 49; ф. 199, № 503), а также на списки, которые числятся в Центральном Государственном архиве древних актов (ф. 181, № 353/802, 495/975).

С. К.

из-под него. <sup>25</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв; соответственно утрате и написанию уса: *МВ*, *ОЗ* из-под глобуса. <sup>26-29</sup> *МВ* нет. <sup>26-30</sup> *ОЗ* нет. <sup>27</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. <sup>28</sup> Далее утрачено 5 букв: обрыв. <sup>31-32</sup> *МВ* лестницы каменные. <sup>32-33</sup> *МВ* по лестнице; *ОЗ* и по лестнице. <sup>34</sup> *ОЗ* столба.